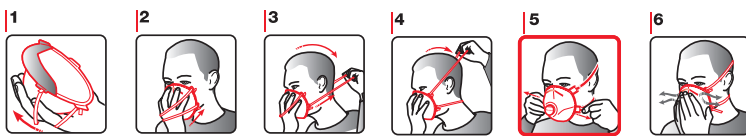


# 5000 Series

# Honeywell

EN Filtering half-mask	IT Facciale filtrante	NO Semi-maske di filtrare
AR قناع تنفسي للترشيح	LT Pūslinė kaukė su filtru	RU Фильтрующая полумаска
BG Филтрираща полумаска	NL Halfgeleests-filtermasker	SK Filtrívacia polomaska
CS Filtrační polomaska	NO Filtrerende halvmaske	SL Filtrirna polovčna maska
DA Filtrerende halvmaske	PL Półmaska filtrująca	SR Filtrirajuća polumaska
DE Filtrierende Halbmaske	PT Meia-máscara filtrante	SV Filtrerande halvmaske
EL Μέσκηλο φίλτραρίσματος γιαού προώδου		TR Filtrel yarım yüz maske
ES Semi-máscara filtrante		
ET Filtriverv poolmask		
FI Suodattava puolimaskari		
FR Demi-masque filtrant		
HE מסכת חצי-פאה לסיון		
HR Polumaska za filtriranje		
HU Egyezeshasználatos ezütrésfélélosó		
IS Hálfgríma með síu		

				
AR عربية	انظر نشرة معلومات المنتج	نهاية مدة التخزين	مجال الحرارة وفق شروط التخزين	درجة الرطوبة القصوى وفق شروط التخزين
BG БЪЛГАРСКИ	Вижте информацията, предоставена от производителя	Край на срока на годност	Температурен диапазон на условията за съхранение	Максимална относителна влажност на условията за съхранение
CS ČESŤINA	Viz informace poskytnuté výrobcem	Konec doby skladování	Teplotní rozsah při skladování	Maximální relativní vlhkost při skladování
DA DANSK	Se brugsanvisningen fra fabrikanten	Lagringstid lndtil	Temperaturområde for opbevaring	Maks. relativ fugtighed for opbevaring
DE DEUTSCH	Stehc Gebrauchsanleitung des Herstellers	Lagerföhig bis	Lagertemperatur	Maximale relative Luftfeuchtigkeit der Lagerung
EL ΠΡΟΣΟΧΗ	Βλ. τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή	Ησρομηνία λήξης	Όρος θερμοκρασίας συνθηκών αποθήκευσης	Μέγιστη σχετική υγρασία συνθηκών αποθήκευσης
EN ENGLISH	See information supplied by the manufacturer	End of shelf life	Temperature range of storage conditions	Maximum relative humidity of storage conditions
ES ESPAOL	Véase la Información suministrada por el fabricante	Fin de vida útil	Rango de temperatura de las condiciones de almacenamiento	Humedad relativa máxima de las condiciones de almacenamiento
ET ESTI KEEL	Vt valmistaja pool antud informatsiooni	Säilivusaia lõpp	Säilivustingimuste temperatuuri diapason	Säilivustingimuste niiskustasuvus
FI SUOMI	Katso valmistajan käyttöohjeita	Makaini varastointiaika	Varastointi lämpötila	Varaston maksimi kastisuus suhteellisen kosteuden
FR FRANÇAIS	Voir notice d'information du fabricant	Fin de la durée de stockage	Gamme de température des conditions de stockage	Humidité relative maximum des conditions de stockage
GB עברית	לחות יחסית מרבית תנאי אחסון	ראה מידע של על ידי היצרן	תום פרק הזמן של אחסון	ראה דף מידע של היצרן
HR HRVATSKI	Pogledajte upute za uporabu proizvođača	Rak valjanosti skladiranja	Razpon temperature u uvjetima skladiranja	Maksimalna relativna vlažnost u uvjetima skladiranja
HU MAGYAR	Nézzse meg a gyártó által nyújtott információkat	Felhasználható	Tárolási feltételek hőmérsékleti skálája	Tárolási feltételek maximális relatív páratartalma
IS ISLENSKA	Sjá upplýsingar frá framleiðanda	Notist fyrir	Hlutfélgamörk við geymslu	Hámarks rakastig við geymslu
IT ITALIANO	Vedere Nota Informativa del fabbricante	Data di scadenza	Temperatura di stoccaggio	Umidità relativa massima di stoccaggio
LI LIETUVIŲ K.	Žr. gamintojo informaciją lapelį	Laijimo trukmės pabaiga	Saugojimo vietos temperatūros intervalas	Didžiausia saugojimo vietos temperatūros intervalas
LV LATVIESU VAL.	Skatīt ražotāja informāciju	Glabāšanas laika beigšes	Glabāšanas temperatūras diapazons	Glabāšanas maksimālā relatīvā mitrums
NL NEDERLANDS	Zie informatie geleverd door de fabrikant	Einde van de bewaartermijn	Temperatuurbereik tijdens de opslag	Maximum relatieve vochtigheid tijdens de opslag
NO NORSK	Se bruksanvisning	Holdbarhetstid	Lagringstemperatur	Max. luftfugtighet ved lagring
PL POLSKI	Patrz: Instrukcja producenta	Termin przechowywalności	Zakres temperatury przechowywania	Maksymalna wilgotność przechowywania
PT PORTUGUES	Ver folha de informações do fabricante	Data de validade	Intervalo de temperatura das condições de armazenamento	Humidade relativa máxima das condições de armazenamento
RO ROMÂNĂ	Consultati informatiile furnizate de producător	Expiră la	Temperatura de depozitare	Umiditate maximă relativă
RU PУССКИИ	См. инструкцию по эксплуатации	Истечение срока годности	Температура хранения	Максимальная влажность при хранении
SK SLOVENČINA	Priručka pre uživateľa	Konec doby skladovania	Teplotný rozsah pri skladovaní	Maximálna relatívna vlhkosť pri skladovaní
SL SLOVENSKI	Uporabite informacije proizvajalca	Dopusten rok skladiranja	Temperaturno območje pri skladiranju	Največja dopustna relativna zračna vlaga pri skladiranju
SR SRPSKI	Vidi informativno uputstvo proizvođača	Kraj trajanja skladiranja	Temperaturni opseg uslova skladiranja	Maksimalna relativna vlažnost uslova skladiranja
SV SVENSKA	Se information från tillverkaren	Sista förbrukningsdatum förvaring	Temperatur vid förvaring	Maximal relativ luftfugtighet vid förvaring
TR TÜRKÇE	İncelleyi tarafından verilen bilgileri baktiriz	Raf ömrü sonu	Depolama koşulları sıcaklık aralığı	Depolama koşulları azami bağıl nem



5221-5321-5251

## AR عربية - تعليمات الإستعمال

التطبيقات:

أقنعة ترشيح لصفية ضد البخاخات الصلبة والسائلة، المصنفة FFP1 أو FFP2 أو FFP3، تركيزات أقل من عامل الحماية "X" ق.ت.م\* (قيمة التعرض للتوسطه) 4: "X" ق.ت.م\* فئة FFP1 (صفية ضعيفة)، 10: 12 "X" UK, FIN, D, I, S ق.ت.م\* فئة FFP2 (صفية متوسطة)، 50: 200 "X" (FIN, S, UK & 30 D) ق.ت.م\* فئة FFP3 (صفية عالية). تحمل علامات "NR" (استعمال وحيد) أو "R" (قابلية لإعادة الإستعمال) حسب المعيار المعلن، EN149:2001+A1:2009.

الحدود:

لا تقم باستعمال هذه الأقنعة للدخول إلى البقاع في منطقة حيث: نسبة تركيز الأوكسجين أقل من 17% (أجواء ينقصها الأوكسجين)، المواد اللوثة و/أو تركيزاتها غير معروفة أو التي تشكل خطراً مباشراً على الحياة أو الصحة تقوى تركيزات الذرات المستويات المحددة من قبل التشريعات الرعية الإجراء أو "عامل الحماية" (ع ج) "X" ق.ت.م\* وجود غازات و/أو بخيرة. لا تستعمل القناع في أجواء قابلة للإفجار، إلا بالنسبة للمراجح الحاصلة على شهادة مطابقة (راجع مطابقة المنتج الصادر عن الصنع المتوفرة على [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). يمنع الاستعمال دون الحصول على تدريب سائب.

**عليمات الرقابة قبل الإستعمال:** يتوجب على المستخدم التأكد من أن القناع يتلائم مع التطبيق الرقبة قبل الدخول إلى المنطقة اللوثة.

1. **الإرتداء والضغط:** يتم الإمساك بالقناع في قعر البذ، المطاط نحو الأسفل.
2. يوضع القناع تحت الذقن، مع توجه لآقط الأنف نحو الأعلى ونحو الخارج.
3. يمزج المطاط الأسفل خلف الرقبة، تحت الأذنين.
4. مع متابعة الإمساك بالقناع على الوجه بواسطة يد، يمزج المطاط الأعلى خلف الرأس، فوق الأذنين.
5. بالنسبة للأقنعة مع صفائر قابلة للتميير، يجب ضبط الشد عن طريق جذب الصفائر (من أجل تخفيف الشد، يجب الضغط على المنطقة الخلفية لعروات المشابك).
6. يجب التأكد من عدم وجود تسرب حسب الطريقة التالية، ووضعيه اليدين على القناع و - إجراؤه زفير قوي لقناع دون مصمام زفير - إجراؤه شهيق عميق لقناع مع مصمام زفير - إذا لاحظت وجود تسرب هواء بين القناع والوجه، يجب إعادة ضبطه عن شد لآقط الأنف و/أو زيادة شد السلك المطاطي (عبر إجراؤه عقدة) - تكرار العملية حتى التوصل إلى منع صحيح.

ملاحظة: إن احتمال احترام التعليمات المتعلقة بمنع التسرب لدى الأشخاص اللذين ضنيل

**الاستعمال:** انطلاقاً من قناع جديد يجب إخراجه من العبوة. 1. يجب أن تفحص حالة قناعك قبل الإستعمال. 2. ينبغي وضع القناع والتأكد من عدم وجود تسرب قبل الدخول إلى الجو اللوث. 3. يجب وضع القناع طوال مدة التعرض للعناصر اللوثة. 4. يجب رمي القناع واستبداله إذا: - جرى رفع القناع داخل بيئة ملوثة - أدى إحكام تثبيت القناع المفرط إلى ضيق تنفس - سكان القناع مصاب بضرر - بالنسبة للأقنعة التي تمنع الروائح، حين يمكن شم الرائحة لا يجوز إدخال تعديل أو تغيير على القناع

في حال الشعور بتعب أو انزعاج، يجب الخروج من الجو اللوث.

**تحذير:** لا يجوز استعمال القناع لأكثر من يوم عمل إذا كان معداً لاستعمال واحد (NR). يجب الاحتفاظ بالأقنعة غير المستعملة في عبوتها الأصلية المغلقة، في مكان غير ملوث.

**التنظيف:** يطبق فقط بالنسبة للأقنعة القابلة لإعادة الإستعمال (R).

إذا تعطل الأمر إرتداه القناع لأكثر من يوم عمل، يجب استخدام قطعة مسح صغيرة مشبعة بمحلول منظف ومطهر، خال من الكحول، يطبق على وصلة الوجه.



يجب فرز القناعات مع احترام التشريعات الرعية الإجراء

راحة قسوى عند التنفس - راحة لا تضاهي عند التنفس - مقياس متميز - مصمم زفير على الإداء - راحة لا مثيل لها مع الصمام النصفى و بيئيكت  
صمام يخفي كلل الوجه في الأنواع 5321 و 5221 و 5251 - ضبط فردي سهل - قسط في 5321 و 5221 و 5251

## BG БЪЛГАРСКИ УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

**ПРИЛОЖЕНИЯ:** Филтриращи полумаски, класифицирани като FFP1, FFP2 или FFP3 спрямо твърди и течни аерозоли в концентрации до Коэффициент на защита x WEL (гранични стойности за експозиция на работното място): 4 x WEL: клас FFP1 (ниска токсичност), 12 [10 в UK, FI, DE, IT, SV] x WEL: клас FFP2 (средна токсичност), 50 [20 във FI, SV, UK и 30 в DE, IT] x WEL: клас FFP3 (висока токсичност). Маркировки „NR“ (за еднократна употреба) или „R“ (за многократна употреба) в съответствие с изменения стандарт EN149:2001+A1:2009.

**ОГРАНИЧЕНИЯ:** НЕ използвайте тези маски при влизане или престой в частите, където: • концентрацията на кислород е под 17% (атмосфери с кислородна недостатъчност) • има замърсяващи вещества и/или техни концентрации, които са неизвестни или представляват непосредствена заплаха за живота или здравето • аерозолните концентрации надвишават нивата, фиксирани от действащите норми за здраве и безопасност, или Коэффициент на защита x WEL - има наличие на газове и/или изпарения. НЕ използвайте тази маска във взривоопасни атмосфери, с изключение на случаите, когато се доставя със Сертификат за съответствие (вижте Спецификациите на продукта от производителя, достъпни на адреса [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). НЕ използвайте маските без предварително обучение

за употреба.

**ПРОВЕРКА ПРЕДИ УПОТРЕБА:** Преди навлизане в замърсен участък, потребителят трябва да се увери, че маската е подходяща за предназначената ѝ употреба.

**НОСЕНЕ И НАГЛЯСЯНЕ НА МАСКАТА:** 1 - Хванете маската в ръка, като пристягащите ленти за глава висят надолу. 2 - Сложете маската под брадичката, като пластината за носа сочи нагоре и навън. 3 - Наместете долната пристягаща лента около врата си под ушите. 4 - Като придържате с една ръка маската към лицето си, прекарайте горната пристягаща лента над ушите, около темето на главата. 5 - При маските с регулируеми пристягащи ленти за глава, регулирайте натиска с издърпване на лентите (за да намалите натиска, натиснете пристягащите започки). 6 - **ПРОВЕРЕТЕ ХЕРМЕТИЧНОСТТА НА МАСКАТА ПО СЛЕДНИЯ НАЧИН:** • поставете и двете си ръце върху маската и - в случая на маска без клапан за издишване, издишайте рязко - в случая на маска с клапан за издишване, вдийте дълбоко • ако почувствате проникване на въздух в крайните участъци на маската, нагласете я отново с притягане на пластината за носа и/или с увеличаване на натиска на пристягащите ленти (със завързване на възел) • повтаряйте тази процедура докато

натиска на пристягащите ленти (със завъзване на възел) • повтаряйте тази процедура докато маската прилегне добре върху лицето. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Изискванията за херметичност вероятно няма да бъдат постигнати, ако респираторът се носи върху брада или ако имате набола такава.

**УПОТРЕБА:** Изваждане на нова маска от кутията й. 1 – Преди употреба, проверете състоянието на маската. 2 – Сложете маската и проверете херметичността й преди влизане в замърсен участък. 3 – Носете я през цялото време, през което сте изложени на влиянието на замърсителите. 4 – Изхвърлете маската и я заменете с нова, ако: • тя е свалена по време на престой в замърсен участък • прекомерното задържане предизвиква затруднено дишане или дискомфорт • маската се повреди • при маски, които предпазват от неприятни мизирми, миризмата стане уловима. Не изхвършайте никакви промени по маската. Ако

почувствате замаяване, дразнене или други тревожни симптоми, напуснете замърсения участък.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако маската е за еднократна употреба („NR“), тя не трябва да се използва за повече от една работна смяна. Неизползваните маски дръжте в затворените им кутии и ги съхранявайте в незамярени участък.

**ПОЧИСТВАНЕ:** Приложимо е само за маските за многократна употреба („R“). Ако маската ще се използва за повече от една работна смяна, лицевото уплътнение трябва да се почисти с кърпа, която е импрегнирана с почистващ и дезинфекциращ разтвор, без алкохолно съдържание.



Сортирайте отпадъците си, като спазвате действащите разпоредби.

\* Подобен комфорт при дишане - По-добър комфорт при дишане - Отлично прилягаща - Високопроизводителен клапан за издишване - Изключителен комфорт с полу-уплътнението Willtech™ - Пълно покритване на лицето само при модели 5321, 5221, 5251 - Лесна индивидуална настройка - Само при 5221, 5321, 5251.

## CS ČESKY INFORMACE POSKYTOVANÉ VÝROBCEM

**POUŽITÍ:** Filtrační polomasky k ochraně proti pevným a kapalným aerosolům třídy FFP1, FFP2 nebo FFP3 pro koncentrace nižší než je faktor ochrany x VME (Průměrná úroveň expozice): 4 x VME: třída FFP1 (nízká toxicita), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: třída FFP2 (střední toxicita), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: třída FFP3 (vysoká toxicita): Označené „NR“ (jednorázové) nebo „R“ (opakovaně použitelné) podle upravené normy EN149:2001+A1:2009.

**OMEZENÍ:** Masku nepoužívejte, nevstupujte ani nezůstávejte v místě, kde: • je koncentrace kyslíku nižší než 17 % (prostředí s nízkým obsahem kyslíku) • je neznámý obsah znečišťujících látek a/nebo je jejich koncentrace neznámá nebo pro život a zdraví bezprostředně nebezpečná • koncentrace částic překračuje úroveň stanovenou platnými evropskými předpisy nebo ochranný faktor (FP) x VME • je přítomnost plynů a/nebo výparů. Nepoužívejte masku ve výbušných prostředích, kromě případů, pro které bylo vystaveno potvrzení o ověření shody (viz informace o výrobku od výrobce na [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Nepoužívejte bez předchozího proškolení.

**KONTROLY PŘED POUŽITÍM:** Uživatel musí před vstupem do kontaminovaného prostoru zkontrolovat, zda je maska vhodná pro toto použití.

**NASAZOVÁNÍ A ÚPRAVA:** 1 – Uchopte masku, gumové popruhy směrem dolů. 2 – Masku umístěte pod bradu, skřípcem směrem nahoru ven. 3 – Umístěte spodní gumový popruh za krk pod ušima. 4 – Držte masku před obličejem, přetáhněte horní popruh přes hlavu nad ušima. 5 – U masek s nastavitelnými šňůrkami upravte napnutí zatáhnutím za šňůrky (pro snížení napnutí zatlačte na zadní část upínacích svorek). 6 – NÁSLEDUJÍCÍM

**ZPŮSOBEM ZKONTROLUJTE TĚSNOST:** • obě ruce položte na masku a – u masky bez pojistky silně vydechněte – u masky s pojistkou se silně nadechněte • pokud zjistíte, že mezi maskou a obličejem uniká vzduch, masku upravte stisknutím skřípce a/nebo zvýšte napnutí pružných popruhů (udělejte na nich uzel) • postup zopakujte, dokud nedocílíte uspokojivé těsnosti. Pozn.: U mužů s vousy je malá pravděpodobnost, že bude dosaženo uspokojivé těsnosti.

**POUŽITÍ:** Po vytažení nové masky z krabice: 1 – Před použitím zkontrolujte stav masky. 2 – Nasaďte si masku a před vstupem do znečištěného prostředí zkontrolujte její těsnost. 3 – Po celou dobu, co budete vystaveni znečišťujícím látkám, masku noste. 4 – Masku vyhoďte a vyměňte, pokud: • maska byla v kontaminovaném prostředí sundána • ucpaní masky vyvolává problémy s dýcháním • maska je poškozená • u masek chránících před zápachy začne být zápach cítit. Masku nijak neupravujte. V případě podráždění nebo nevolnosti kontaminované prostředí opusťte.

**UPOZORNĚNÍ:** Jednorázové masky („NR“) se nesmí používat déle než jeden pracovní den. Nepoužitá masky uchovávejte v původním zavřeném obalu, v nekontaminovaném prostředí.

**ČIŠTĚNÍ:** Platí jen pro masky pro opakované použití („R“). Má-li se maska používat déle než jeden pracovní den, použijte na obličejový spoj ubrousek napuštěný čisticím dezinfekčním roztokem bez alkoholu.



Tiďte odpad dle platných předpisů.

\* Výjimečné pohodlí - Lepší komfort dýchání - Skvěle padne - Vysoký výkon z výdechového ventilu - Výjimečné pohodlí s polovičním Willtech™ těsněním - Pouze na 5221, 5321, 5251 - Snadné individuální přizpůsobení - Pouze na 5221, 5321, 5251.

## DA DANSK BRUGSANVISNING

**ANVENDELSE:** Filtrerende halvmasker med beskyttelse mod såvel faste som flydende aerosoler, klassificeret FFP1, FFP2 eller FFP3, i koncentrationer på op til Beskyttelsesfaktor x MAC / OEL / TLV (middel eksponeringsværdi): 4 x MAC / OEL / TLV: klasse FFP1 (lav toksicitet), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x MAC / OEL / TLV: klasse FFP2 (middel toksicitet), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x MAC / OEL / TLV: klasse FFP3 (høj toksicitet). Mærket "NR" (engangsbrug) eller "R" (kan genbruges) i henhold til standarden EN149:2001+A1:2009 med ændringer.

**BEGRÆNSNINGER:** Anvend IKKE disse masker i områder, hvor: • iltkoncentrationen er mindre end 17% (iltfattig atmosfære) • forureninger eller koncentrationer er ukendte eller umiddelbart farlige for liv og helbred • aerosolkoncentrationer overskrider grænser, der er fastsat i gældende sundheds- og sikkerhedsbestemmelser eller beskyttelsesfaktor x MAC / OEL / TLV • der forekommer gas og/eller dampe. Anvend IKKE disse masker i eksplosiv atmosfære, bortset fra modeller med overensstemmelseserklæring (iht. fabrikantens produktbeskrivelse, der kan læses på [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Anvend IKKE disse masker uden forudgående uddannelse.

**KONTROL FØR BRUG:** Brugeren skal sikre sig, at masken er egnet til den påtænkte anvendelse, før vedkommende går ind i det forurenede område.

**BRUG OG TILPASNING:** 1 - Hold masken i hånden med hovedbåndene nedad. 2 - Anbring masken under hagen med næsedelen opad og udad. 3 - Før det nederste hovedbånd bagom nakken under ørerne. 4 - Hold masken mod ansigtet med den ene hånd, og før det øverste hovedbånd over ørerne og rundt om issen. 5 - På masker med justerbare bånd tilpasses båndenes stramning ved at trække i båndene (tryk bag på fæstningsdelene for at begrænse båndenes stramning). 6 - KONTROLLER MOD UTÆTHEDER SÅLEDES: • an-

bring begge hænder over masken, og foretag en kraftigt udånding (maske uden udåndningsventil) • træk vejret dybt (maske med udåndningsventil) • hvis du mærker luft sive ud langs kanterne, justeres masken igen ved at stramme næsedelen og/eller stramme hovedbåndene (med en knude) • gentag proceduren, indtil en tilfredsstillende ansigtstilpasning er opnået. NB: Kravene til lækage-tæthed kan sandsynligvis ikke opnås, hvis masken bæres mod skæg eller skægstubbe.

**ANVENDELSE:** Når man tager en ny maske fra æsken: 1 - Kontroller masken før brug. 2 - Tag masken på, og kontroller, at den sidder tæt, før du går ind i et forurenede område. 3 - Behold masken på hele tiden, mens du er udsat for forureningen. 4 - Kassér masken, og skift den ud med en ny, hvis: • du tager masken af, mens du er i et forurenede område • for kraftigt tilstopning forårsager åndedrætsbesvær eller ubehag • masken bliver beskadiget • kun for masker, som beskytter mod lugte: at lugten bliver kendelig. Der må ikke foretages ændringer på masken. Forlad det forurenede område, hvis der opstår irritation eller andet ubehag.

**ADVARSEL:** Masken må ikke anvendes mere end én arbejdsdag, hvis det er en engangsmaske ("NR"). Opbevar nye masker i deres originale emballage, som skal holdes lukket, i et ikke-forurenede område.

**RENGØRING:** Kun for masker, der kan anvendes flere gange ("R"). Hvis masken skal anvendes mere end én arbejdsdag, skal ansigtsdelen renses med en renseserviet vædet med en rensende og desinficerende opløsning uden alkohol.



Sorter affald i henhold til gældende lovgivning.

\* Forbedret åndedrætskomfort - Bedre åndedrætskomfort - Fremragende pasform - Effektiv udåndningsventil - Enestående komfort med Willtech™ halvansigtstætning - Helansigtstætning kun på model 5321, 5221 og 5251 - Nem individuel justering - Kun på 5221, 5321 og 5251.

## DE DEUTSCH GEBRAUCHSANLEITUNG

**ANWENDUNGEN:** Filtrierende Halbmasken in den Schutzstufen FFP1, FFP2 oder FFP3 zum Schutz gegen feste und flüssige Aerosole bis zum Vielfachen des für das Aerosol definierten Grenzwertes. Schutzstufe FFP1 = 4-facher GW (geringe Toxizität); Schutzstufe FFP2 (mittlere Toxizität), = 10-facher GW; Schutzstufe FFP3 (hohe Toxizität) = 30-facher GW. Verpackungskennzeichnung « NR » (nur für eine Schicht verwenden "non reusable") oder « R » (wieder verwendbar "reusable") gemäß der geänderten Norm EN149:2001+A1:2009.

**EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH:** Diese Masken dürfen nicht benutzt werden, wenn • die Sauerstoffkonzentration geringer als 17% ist (Sauerstoffmangel-Atmosphären) • unbekannte Schadstoffe und/oder unbekannte Schadstoffkonzentrationen vorliegen bzw. unmittelbare Gefahr für Leben oder Gesundheit besteht • die Aerosol-Konzentration die Werte der geltenden Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen oder einen der

Schutzfaktoren (FFP) x GW übersteigt • Gase und/Dämpfe vorhanden sind. Die Maske nicht in explosibler Atmosphäre benutzen, es sei denn, es handelt sich um Masken, für die eine Konformitätsbescheinigung vorliegt (s. Produktdatenblatt des Herstellers, abrufbar auf [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Die Masken nicht in explosiblen Atmosphären verwenden. Die Masken nicht ohne vorherige Schulung verwenden.

**KONTROLLEN VOR DEM GEBRAUCH:** Der Benutzer muss sich vor Betreten des kontaminierten Bereichs vergewissern, dass die Maske für die Anwendung geeignet ist.

**ANLEGEN UND ANPASSEN DER MASKE:** 1 – Legen Sie die Maske in die hohle Hand. Die Kopfbänder hängen nach unten. 2 – Legen Sie die Maske unter dem Kinn an. Der Nasensteg ist außen und zeigt nach oben. 3 – Führen Sie das untere Kopfband unterhalb der Ohren um den

Nacken. 4 – Halten Sie die Maske mit einer Hand gegen das Gesicht gedrückt, und legen Sie das obere Kopfband oberhalb der Ohren um den Hinterkopf. 5 – Bei Masken mit verstellbaren Bändern: Spannen Sie die Bänder durch Ziehen an den Bandenden (Lockern der Bandspannung durch Verschieben der Schnalle an der Rückseite). 6 – ÜBERPRÜFEN SIE DIE DICHTHEIT WIE FOLGT:  
 • Legen Sie beide Hände auf die Maske und – atmen Sie aus – • Tritt an den Rändern Luft aus, passen Sie die Maske durch Zusammendrücken des Nasenbügels und/oder durch Straffen der Kopfbänder (durch einen Knoten) dem Gesicht enger an • Wiederholen Sie dies, bis ein befriedigendes Ergebnis erzielt wird. Achtung: Bei Bartträgern kann der Dichtsitz der Maske nicht gewährleistet werden.

**BENUTZUNG:** Eine neue Maske aus der Verpackung nehmen. 1 – Die Maske vor Gebrauch auf ihren einwandfreien Zustand untersuchen. 2 – Die Maske anlegen und vor Betreten des schadstoffbelasteten Raumes auf dicht abschließenden Sitz überprüfen. 3 – Die Maske während der gesamten Dauer der Schadstoffexposition tragen. 4 – Die Maske außer Gebrauch nehmen und durch eine

neue ersetzen, wenn:  
 • die Maske in einem kontaminierten Bereich abgelegt wurde • zu starke Verstopfung das Atmen erschwert oder Atembeklemmungen verursacht • die Maske beschädigt wurde • bei Geruchsschutzmasken Gerüche wahrnehmbar werden. Nichts an der Maske ändern oder beschädigen. Den schadstoffbelasteten Bereich verlassen bei Auftreten von Schwindelgefühl, Reizungen oder anderen Beeinträchtigungen.

**ACHTUNG:** Handelt es sich um eine Einwegmaske ("NR"), darf diese nicht länger als einen Arbeitstag lang getragen werden. Nichtbenutzte Masken in der verschlossenen Originalverpackung an einem nicht kontaminierten Ort aufbewahren.

**REINIGUNG:** Gilt nur für Mehrwegmasken ("R"). Soll die Maske länger als einen Arbeitstag lang getragen werden, die Dichtlippe mit einem Tuch reinigen, das mit einer alkoholfreien desinfizierenden Reinigungslösung getränkt ist.



Trennen Sie Ihren Abfall gemäß der geltenden Gesetzgebung.

\* Verbessertes Atemkomfort - Besseres Atemkomfort - Hervorragende Passform - Leistungsstarkes Ausatemventil - Einzigartiger Komfort dank Dichtlippe von Willtech™ - Rundum-Dichtlippe nur bei den Modellen 5321, 5221, 5251 - Einfache, individuelle Verstärkung - Nur bei 5221, 5321, 5251.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

**ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ:** Ημι-μάσκες φιλτραρίσματος κατά των στερεών και υγρών αερολυμάτων, με κατάταξη FFP1, FFP2 ή FFP3, για συγκεντρώσεις χαμηλότερες του Συντελεστή Προστασίας x VME (Μέση Τιμή Έκθεσης): 4 x VME: κλάση FFP1 (ασθενής τοξικότητα), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: κλάση FFP2 (μέτρια τοξικότητα), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: κλάση FFP3 (υψηλή τοξικότητα). Σήμα « NR » (μιας χρήσης) ή « R » (πολλαπλών χρήσεων) σύμφωνα με το τροποποιημένο πρότυπο EN149:2001+A1:2009.

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:** Μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα και μην εισέχετε ή παραμένετε σε περιοχές όπου:  
 • η συγκέντρωση οξυγόνου είναι χαμηλότερη από 17% (περιβάλλοντα έλλειψης οξυγόνου) • οι ρύποι ή/και οι συγκεντρώσεις τους είναι άγνωστοι ή άμεσα επικίνδυνοι για τη ζωή ή την υγεία • η συγκέντρωση σωματιδίων υπερβαίνει τα όρια που καθορίστηκαν από τους ισχύοντες κανονισμούς ή από το Συντελεστή Προστασίας (FP) x VME • υπάρχουν αέρια ή/και ατμοί. Μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα σε εκρήξιμα περιβάλλοντα, εκτός των μοντέλων που διαθέτουν Πιστοποιητικό Συμμόρφωσης (Δείτε το δελτίο προϊόντος κατασκευαστή στην ιστοσελίδα [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Να μην χρησιμοποιείται χωρίς ειδική εκπαίδευση.

**ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:** Ο χρήστης θα πρέπει να είναι βέβαιος πως η μάσκα είναι κατάλληλη για τη συγκεκριμένη εφαρμογή προτού εισέλθει στη μολυσμένη περιοχή.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ:** 1 – Βάλτε τη μάσκα στο χέρι, με τους κεφαλόδεσμούς προς τα κάτω. 2 – Τοποθετήστε τη μάσκα κάτω από το πηγούνι, με το επίστρωμα προς τα πάνω και προς τα έξω. 3 – Περάστε τον κάτω κεφαλόδεσμο πίσω από το λαιμό, κάτω από τα αυτιά. 4 – Συγ-

κρατώντας τη μάσκα με το ένα χέρι πάνω στο πρόσωπο, περάστε τον επάνω κεφαλόδεσμο πάνω από το κεφάλι, πάνω από τα αυτιά. 5 – Για τις μάσκες με ρυθμιζόμενες ωτίδες στους κεφαλόδεσμούς, ρυθμίστε το σφίξιμο τραβώντας τις ωτίδες (το σφίξιμο μπορεί να μειωθεί σπρώχνοντας στο πίσω μέρος της πόρτης). 6 – ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΕΓΑΝΗ ΣΥΣΦΙΞΗ (ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΠΡΟΣΩΠΟΥ) ΩΣ ΕΞΗΣ: • βάλτε και τα δύο χέρια στη μάσκα και • εκπνεύστε δυνατά για μάσκα χωρίς βαλβίδα • εισπνεύστε δυνατά για μάσκα με βαλβίδα • εάν παρατηρήσετε διαρροή αέρα ανάμεσα στη μάσκα και το πρόσωπο, ρυθμίστε ξανά τη μάσκα συσφίγγοντας το επίστρωμα ή/και αυξάνοντας το σφίξιμο των κεφαλόδεσμων (κάνοντας έναν κόμμο) • επαναλάβετε τη διαδικασία έως ότου επιτευχθεί ικανοποιητική προσαρμογή στο πρόσωπο. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι απαιτήσεις για στεγανή σύσφιξη μπορεί να μην επιτευχθούν εάν η μάσκα φορεθεί από γενοιοφόρο άτομο.

**ΧΡΗΣΗ:** Βγάλτε μια καινούργια μάσκα από το κουτί της. 1 – Ελέγξτε την κατάσταση της μάσκας σας πριν από τη χρήση. 2 – Φορέστε τη μάσκα και ελέγξτε τη στεγανή σύσφιξη προτού εισέλθετε στη μολυσμένη περιοχή. 3 – Φορέστε την για όλη τη διάρκεια έκθεσης στους ρύπους. 4 – Πετάξτε την και αντικαταστήστε την εάν:  
 • η μάσκα αφαιρέθηκε μέσα σε μολυσμένη ατμόσφαιρα • υπερβολική έκφραση προκαλεί δυσκολία αναπνοής ή δυσφορία • η μάσκα καταστραφεί • για μάσκες που παρέχουν ανακούφιση από τις οσμές, η οσμή γίνεται αισθητή. Μην τροποποιείτε ή αλλοιώνετε τη μάσκα. Φύγετε από τη μολυσμένη περιοχή σε περίπτωση ερεθισμού ή δυσφορίας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από μία βάρδιες

εφόσον είναι μιας χρήσης ("NR"). Κρατήστε τις μη χρησιμοποιημένες μάσκες στο κλειστό κουτί τους και φυλάξτε τες σε μη μολυσμένη περιοχή.

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** Ισχύει μόνο για τις μάσκες πολυ-λαπλών χρήσεων ("R"). Εάν η μάσκα πρόκειται

να φορεθεί για περισσότερες από μια βάρδιες, χρησιμοποιήστε ένα πανάκι εμποτισμένο με καθαριστικό ή απολυμαντικό διάλυμα, χωρίς οινόπνευμα, και καθαρίστε τον εμπρόσθιο σύνδεσμο.



Ξεχωρίστε τα απορρίμμάτά σας σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία..

\* Βελτιωμένη άνεση - Καλύτερη αναπνοή - Άριστη σταθεροποίηση - Βαλβίδα εκπνοής υψηλής απόδοσης - Εξαιρετική εφαρμογή με τη στεγανοποίηση μισού προσώπου Willtech™ - Στεγανοποίηση ολόκληρου του προσώπου μόνο στα μοντέλα 5321, 5221, 5251 - Ευκόλη προσαρμογή από το χρήστη - Μόνο στα μοντέλα 5221, 5321, 5251.

## EN ENGLISH INSTRUCTIONS FOR USE

**APPLICATIONS :** Filtering half-masks classified FFP1, FFP2 or FFP3 against solid and liquid aerosols in concentrations up to Protection Factor x WEL (Workplace Exposure Limit) : 4 x WEL : FFP1 class (low toxicity), 12 [10 in UK, FIN, D, I, S] x WEL : FFP2 class (average toxicity), 50 [20 in FIN, S, UK & 30 D, I] x WEL : FFP3 class (high toxicity). « NR » (single-shift use) or « R » (Re-useable) marked according to the amended standard EN149:2001+A1:2009.

**LIMITATIONS :** Do NOT use this mask to enter or stay in an area where : • oxygen concentration is less than 17% (oxygen-deficient atmospheres) • contaminants and/or their concentrations are unknown or immediately dangerous to life or health • aerosol concentration exceeds levels fixed by applicable health and safety regulations or Protection Factor x WEL • gases and/or vapours are present. Do NOT use this mask in explosive atmospheres, except for references supplied with a Certificate of Conformity (Cf. manufacturer's Product Specification available on [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Do not use before receiving training.

**CHECKING BEFORE USE :** The user shall ensure that the mask is suitable for the intended application before entering the contaminated area.

**WEARING AND ADJUSTMENT :** 1 – Cup the mask in the hand, the headbands downward. 2 – Place the mask under the chin, the nose-bridge upward and outside. 3 – Place the lower headband around the neck, below the ears. 4 – Holding the mask against the face with one hand, place the top headband above the ears, around the crown of the head. 5 – For masks with adjustable headstraps, adjust the tension by pulling on the headbands (to reduce the tension, press on the fastener flaps). 6 – CHECK FOR LEAK-TIGHTNESS AS FOLLOWS

• place both hands over the mask and – exhale sharply for a mask without exhalation valve – inhale deeply for a mask with exhalation valve • if you feel air leaks around the edges, re-adjust the mask by tightening the nose-bridge and/or increasing tension of the headbands (by tying a knot) • repeat the procedure until satisfactory face-fit has been achieved. N.B. : requirements for leak-tightness are unlikely to be achieved if the respirator is worn against a beard or facial stubble.

**USING :** Taking a new mask from its box. 1 – Check the condition of the mask before use. 2 – Fit the mask and check leak-tightness before entering the contaminated area. 3 – Wear it for the whole duration of exposure to contaminants. 4 – Discard it and replace with a new one if : • it is removed while in a contaminated area • excessive clogging causes breathing difficulty or discomfort • it becomes damaged • for masks offering relief against nuisance odours, the smell becomes detectable. Do not alter the mask. Leave the contaminated area if dizziness, irritation or other distress occurs.

**WARNING :** The mask shall not be used for more than one shift if it is for single-shift use (« NR »). Keep unused masks in their closed box and store in a non-contaminated area.

**CLEANING :** Applicable only on the re-useable masks (« R »). If the mask is to be used for more than one shift, the face seal must be cleaned with a wipe impregnated with a cleaning and disinfecting solution, without alcohol.



Sort out your waste by respecting the regulations in force.

\* Exceptional comfort - Better respirability - Excellent fit - High performance of the exhalation valve - Exceptional comfort with the Willtech™ half-seal - Full-face seal only on models 5321, 5221, 5251 - Easy individual adjustment - Only on 5221, 5321, 5251 .

## ES ESPAÑOL INSTRUCCIONES DE EMPLEO

**APLICACIONES:** Semimascarillas filtrantes con clasificación FFP1, FFP2 o FFP3 contra aerosoles sólidos y líquidos en concentraciones hasta del Factor de protección x TLV (Límite de exposición del lugar de trabajo): 4 x TLV: Clase FFP1 (baja toxicidad), 12 [10 en UK, FIN, D, I, S] x TLV: Clase FFP2 (toxicidad media ), 50 [20 en FIN, S, UK y 30 D, I] x TLV: Clase FFP3 (alta toxicidad). « NR »

(uso en un solo turno) o « R » (Reusable) marcada según la normatividad enmendada EN149:2001+A1:2009.

**LIMITACIONES:** NO use estas mascarillas para ingresar o permanecer en un área en donde: • la concentración de oxígeno sea menor que 17% (atmósferas deficientes en oxígeno) • los contami-

nantes y/o sus concentraciones sean desconocidos o inmediatamente peligrosos para la vida o la salud • la concentración del aerosol excede los niveles fijados por las reglamentaciones aplicables de salud y seguridad o el Factor de protección x TLV • estén presentes gases y/o vapores. NO utilice esta mascarilla en atmósferas explosivas, excepto por las referencias suministradas con un certificado de conformidad (véase la especificación del producto del fabricante disponible en [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). No la emplee antes de recibir capacitación.

**COMPROBACIÓN ANTES DEL EMPLEO:** El usuario deberá asegurarse que la mascarilla es adecuada para la aplicación pretendida antes de entrar al área contaminada.

**USO Y AJUSTE:** 1 – Sostenga la mascarilla en la mano, las bandas para la cabeza hacia abajo. 2 – Coloque la mascarilla bajo la barbilla, el puente de la nariz hacia arriba y afuera. 3 – Coloque la cinta inferior para la cabeza alrededor del cuello, bajo las orejas. 4 – Sosteniendo la mascarilla contra la cara con una mano, coloque la cinta superior para la cabeza arriba de las orejas, alrededor de la corona de la cabeza. 5 – Para mascarillas con cintas para la cabeza ajustables, ajuste la tensión tirando de las cintas para la cabeza (para reducir la tensión, presione en las aletas de sujeción). 6 – **COMPRUEBE EN BUSCA DE FUGAS Y LA HERMETICIDAD DE LA SIGUIENTE MANERA:** • coloque ambas manos sobre la mascarilla y exhale repentinamente para una mascarilla sin válvula de exhalación, inhale profundamente para una mascarilla con válvula de exhalación • si usted siente fugas de aire alrededor de los bordes, reajuste la mascarilla apretando el puente de la nariz y/o au-

mentando la tensión de las cintas para la cabeza (atando un nudo) • repita el procedimiento hasta que se haya logrado un ajuste satisfactorio en la cara. N.B.: Es poco probable que los requerimientos para la hermeticidad contra fugas se logren si el respirador se utiliza con barba o una barba incipiente.

**EMPLEO:** Tome una mascarilla nueva de su caja. 1 – Compruebe la condición de la mascarilla antes de su empleo. 2 – Ajuste la mascarilla y compruebe la hermeticidad a fugas antes de ingresar al área contaminada. 3 – Úsela durante toda la duración de la exposición a los contaminantes. 4 – Deséchela y reemplácela con una nueva si: • se retira al estar en un área contaminada • la obstrucción excesiva causa dificultad o incomodidad al respirar • se daña • para mascarillas que ofrecen ayuda contra olores molestos, el olor se vuelve detectable. No altere la mascarilla. Salga del área contaminada si ocurre mareo, irritación u otras molestias.

**ADVERTENCIA:** La mascarilla no se deberá utilizar durante más de un turno si es para uso en un solo turno (« NR »). Conserve las mascarillas no usadas en su caja cerrada y almacenadas en un área no contaminada.

**LIMPIEZA:** Aplicable solamente en mascarillas reutilizables (« R »). Si la mascarilla se va a utilizar durante más de un turno, se tiene que limpiar el sello facial con un trapo impregnado con una solución de limpieza y desinfección, sin alcohol.



Clasifique su desperdicio respetando las regulaciones en vigor.

\* Confort excepcional - Mayor confort respiratorio - Excelente ajuste - Alta efectividad de la válvula de exhalación - Gran confort gracias al sellado Willech™ - Sellado completo únicamente en modelos 5321, 5221 y 5251 - Fácil ajuste individual - Únicamente en 5221, 5321 y 5251.

## ET EESTI KEEL KASUTUSJUHISED

**KASUTUSVALDKONNAD:** FFP1-, FFP2- või FFP3-klassi kuuluv poolmask tahkete ja vedelate aerosoolide eest kaitsmiseks kuni kontsentratsiooni kaitsetegur x OEL (ohtlike ainete piirnorm töökeskkonnas): 4 x OEL : FFP1-klass (madal toksilisus), 12 [10 Suurbritannias, Soomes, Taanis, Itaalias ja Hispaanias] x OEL : FFP2-klass (keskmine toksilisus), 50 [20 Soomes, Hispaanias, Suurbritannias ja 30 Taanis, Itaalias] x OEL : FFP3-klass (kõrge toksilisus). Märgistusega « NR » (ühets töövahetuseks) või « R » (korduskasutatav) vastavalt muudetud standardile EN 149:2001+A1:2009.

**PIIRANGUD:** Maskid EI OLE ette nähtud kasutamiseks sellistes alades sisnemiseks ega viibimiseks alades, kus: • õhuhapniku kontsentratsioon on väiksem kui 17% (hapniku puudusega keskkond) • saasteained ja/või nende kontsentratsioonid on teadmata või otseselt tervist kahjustavad või eluohlikud • aerosooli kontsentratsioon ületab rakenduvate tervishoiu- ja ohutusseeskirjade määratud või kaitsetegur x OEL kontsentratsiooni • esineb gaase ja/või aurusid. Mask EI OLE ette nähtud kasutamiseks plahvatusohtlikus keskkonnas, v.a vastavustunnistuses toodud juhtudel (tootja tootekirjelduse leiate veebilehelt [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Ärge kasutage ilma vastava väljaõppega.

**KONTROLLIMINE ENNE KASUTAMIST:** Kasutage peab enne saastunud keskkonda sisnemist veeuduma, et mask sobib kavatsatud kasutusviisiks.

**MASKI KANDMINE JA REGULEERIMINE:** 1 – Asetage mask peopessa, pearihmad allapoole. 2 – Asetage mask lõua alla. Ninaklamber peab asuma pealpool ja välisküljel. 3 – Asetage alumine pearihm ümber kukla kõrvade alla. 4 – Hoidke maski ühe käega näo vastas ning asetage ülemine pearihm kõrvade kohalt ümber pea. 5 – Reguleerivate pearihmadega maskide korral saab pearihmu tõmmates neid pingutada (lõvendamiseks vajutage kinnitusklambritele). 6 – **LEKKEKINDLUST KONTROLLITAKSE JÄRGMISELT:** • asetage mõlemad käed maski ette ja – väljahingamisventiiliga maski korral hingake järsult välja – väljahingamisventiiliga maski korral hingake sügavalt sisse • kui tunnete, et maski äärte vahelt lekib õhku, reguleerige maski uuesti: tihendage ninaklambrit ja/või pingutage pearihmu (siduge sõlme) • korra kontrolli, kuni olete saavutanud vajaliku õhutiheduse. NB! Maski täishabeme või habemetüügaste peal kandes ei ole tõenäoliselt võimalik saavutada vajalikku lekkekindlust.

**KASUTAMINE:** Karbist võetud uue maski korral. 1

– Enne kasutamist kontrollige maski seisundit. 2 – Sobitage mask näole ja kontrollige enne saastunud keskkonda sisenemist selle lekkekindlust. 3 – Kandke maski kogu saasteainete keskkonnas viibimise vältel. 4 – Pärast kasutamist tuleb mask ära visata ja uue vastu vahetada, kui: • mask eemaldatai saastunud keskkonnas • filter on liiga umbes ning põhjustab hingamisraskusi või ebamugavustunnet • mask on kahjustatud • haisuühingu korral kasutatavad maskid siis, kui hais muutub tuvastatavaks läbi maski. Ärge muutke maski. Peapöörituse, ärrituse või muude tervisehäirete esinemise korral tuleb saastatud keskkonnast lahkuda.

**HOIATUS:** Kui mask on ette nähtud kasutamiseks

üh e töövahetuse vältel (« NR »), ei tohi seda rohkem kasutada. Hoidke kasutamata maske suletud originaalkarpides ja ladustage need mittesaastunud kohas.

**PUHASTAMINE:** Vajalik üksnes korduskasutatavate maskide (« R ») korral. Kui maske kasutatakse rohkem kui ühe töövahetuse vältel, puhastage näohendid alkoholilivas puhastus- ja desinfitseerimislahuses niisutatud lapiga.



Sorteerige oma jäätmeid vastavalt kehtivatele seadustele.

\* Parendatud hingamismugavus - Parem hingamismugavus - Suurepärase sobivus - Kvaliteetne väljahingamisklapp - Wiltech'i poolt tehnik erakordne mugavus - Terve näo tihend ainult mudelitel 5321, 5221, 5251 - Lihtne individuaalne kohandamine - Ainult mudelitel 5221, 5321, 5251.

## FI SUOMI KÄYTTÖOHJEET

**KÄYTTÖALUEET:** Suodattavat puolinaamarit suojaavat kiinteiltä ja nestemäisiltä aerosoleilta, kategoria FFP1, FFP2 tai FFP3, keskittyminä Suojauskerroin x HTP (Haitalliseksi tunnettu pitoisuudet): 4 x HTP: luokassa FFP1 (ei-toksisilta), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x HTP: luokassa FFP2 (keski-kerkeiltä toksisilta), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x HTP: luokassa FFP3 (korkeatoksisilta). Merkinnät «NR» (kertakäyttö) tai «R» (Monikertakäyttö) normin EN149:2001+A1:2009 mukaisesti.

**RAJOITUKSET:** Älä käytä tätä naamaria paikoissa, joissa: • sisäänhengitysilmä on alle 17 % (hapenväijä) • saasteen tyyppi ja/tai laajuus on tuntematon tai välttömästi terveydelle tai hengelle vaarallista • saastehiukkaspitoisuus ylittää sallitut raja-arvot Suojauskerroin (Protection Factor) x HTP • on kaasuja ja/tai höyryä. Älä käytä naamaria räjähdysvaarallissa paikoissa muutoin, kuin siinä tapauksessa, että sillä on standardinmukaisuustodistus (ks. valmistajan tuoteseloste, osoitteessa [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Älä käytä naamaria ennen, kuin olet saanut sen käyttöön liittyvän koulutuksen.

**TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ:** Käyttäjän tulee varmistaa, että naamari sopii käyttökohtauksen ennen saastuneelle alueelle menoa.

**KÄYTTÖ JA SOVITTAMINEN:** 1 – Ota naamari käsiin, kuminauha alaspäin. 2 - Laita naamari leualle, nenäpinne ylös- ja ulospäin. 3 – Vie alanauha niskan ympäri korvien alapuolelle. 4 - Pidä naamaria kasvoilla ja vie ylänauha korvien yläpuolelta takaraivoille. 5 – Kun naamariissa on säädettävät nauhat, sovita kireys nauhoista vetämällä (löysää painamalla kiinnikkeitä). 6 – TARKISTA TIIVIYS SEURAAVASTI: • paina naamaria kämmenillä ja hengitä ulos voimakkaasti (naamari ilman venttiiliä) - tee syvä sisään hengitys (naamari, jossa on

ulos hengitysventtiili) • jos havaitset reunavuotoa, sovita uudelleen puristelemalla nenäpinnettä ja/tai kiristämällä kuminauhaa (tee solmu) • toista toimenpiteitä, kunnes naamari on tyydyttävässä asennossa. HUOM. • Tiiviyydestä annettuja vaatimuksia (riittävä suojausta) ei todennäköisesti saavuteta, jos käyttäjällä on parta.

**KÄYTTÖ:** Ota uusi naamari ulos pakkauksesta. 1 – Tarkista naamarin kunto ennen käyttöä. 2 – Sovita naamari kasvoille ja tarkista tiiviys ennen saastuneelle alueelle menoa. 3 – Pidä naamaria koko ajan kasvoilla, kun olet saasteille alltiina. 4 – Poista naamari käytöstä ja vaihda se, jos: • otat sen pois kasvoilta saastuneella alueella • tukkeutunut naamari aiheuttaa hengitysvaikeuksia • se on vaurioitunut • kun haju alkaa tuntua, kun kysymyksessä on epämiellyttäviltä hajuilta suojaava naamari. Älä muuta, muokkaa tai vahingoita naamaria. Poistu saastuneelta alueelta, jos tunnet huimausta tai ärsytystä.

**VAROITUS:** Kertakäyttöistä ("NR") naamaria saa käyttää korkeintaan 8 tuntia vuorokaudessa. Säilytä käyttämättä olevat naamarit alkuperäisissä, suljetuissa pakkauksissa ja varastoi ne paikkaan, jossa ei ole epäpuhtauksia.

**PUHDISTUS:** Ohjetta sovelletaan vain monikertakäyttöön («R») tarkoitettuille naamareille. Jos naamaria joudutaan käyttämään yli vuorokauden, puhdista kasvoihin koskettava reunus puhdistus- ja desinfiointiaineeseen (alkoholiton) kostutetulla kankaalla.



Lajittele jäätteen voimassa olevien määräysten mukaisesti.

\* Entistä mukavampi hengittäjä - Uudistettu rakenne takaa entistä mukavamman hengityksen - Sopii erinomaisesti - Erittäin tehokas uloshengitysventtiili - Wiltech™ puolinaamari takaa erinomaisen käyttömukavuuden - Koko kasvojen naamari saatavilla vain malleissa 5321, 5221 ja 5251 - Helppo säätää käyttäjäkohtaisesti - Vain malleissa 5221, 5321, 5251.

## FR FRANÇAIS NOTICE D'INFORMATION

**APPLICATIONS :** Demi-masques filtrants contre les aérosols solides et liquides, classifiés FFP1, FFP2 ou FFP3, pour des concentrations inférieures au Facteur de Protection x VME (Valeur Moyenne d'Exposition) : 4 x VME : classe FFP1 (faible toxicité), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME : classe FFP2

(moyenne toxicité), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME : classe FFP3 (haute toxicité). Marqués « NR » (à usage unique) ou « R » (Réutilisables) selon la norme amendée EN149:2001+A1:2009.

**LIMITES :** Ne pas utiliser le masque, ni entrer, ni



rester dans un endroit où : • la concentration d'oxygène est inférieure à 17% (atmosphères déficitaires en oxygène) • les contaminants et/ou leurs concentrations sont inconnus ou immédiatement dangereux pour la vie ou la santé • la concentration des particules dépasse les niveaux fixés par la réglementation en vigueur ou Facteur de Protection (FP) x VME • des gaz et/ou vapeurs sont présents. Ne pas utiliser le masque en atmosphères explosives, sauf pour les références pourvues d'une Attestation de Conformité (Cf. Fiche Produit du fabricant disponible sur [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Ne pas utiliser sans formation préalable.

**CONTROLES AVANT UTILISATION :** L'utilisateur doit s'assurer que le masque est adapté à l'application envisagée avant d'entrer dans la zone contaminée.

**PORT ET AJUSTEMENT :** 1 – Tenir le masque dans le creux de la main, les élastiques en bas. 2 – Placer le masque sous le menton, le pince-nez vers le haut et vers l'extérieur. 3 – Passer l'élastique inférieur derrière le cou, sous les oreilles. 4 – En maintenant le masque contre le visage avec une main, passer l'élastique supérieur derrière la tête, au-dessus des oreilles. 5 – Pour les masques avec tresses réglables, ajuster la tension en tirant sur les tresses (pour réduire la tension, appuyer sur l'arrière des pattes de l'attache). 6 – VERIFIER L'ETANCHEITE DE LA MANIERE SUIVANTE : • placer les deux mains sur le masque et - expirer fortement pour un masque sans soupape - inspirer fortement pour un masque avec soupape • si vous remarquez des fuites d'air entre le masque et le visage, réajuster en serrant le pince-nez et/ou en augmentant la tension des élastiques (en faisant

un nœud) • répéter la procédure jusqu'à l'obtention d'une étanchéité satisfaisante. N.B. : Il est peu probable que les exigences relatives à l'étanchéité soient satisfaites dans le cas de porteurs ayant une barbe.

**UTILISATION :** A partir d'un masque neuf sortant de sa boîte. 1 – Inspecter l'état de votre masque avant utilisation. 2 – Mettre le masque et vérifier l'étanchéité avant d'entrer dans l'atmosphère contaminée. 3 – Porter le masque pendant toute la période d'exposition aux contaminants. 4 – Jeter le masque et le remplacer si : • le masque est enlevé dans une atmosphère contaminée • le colmatage excessif du masque provoque une gêne respiratoire • le masque est endommagé • pour les masques fournissant un soulagement contre les odeurs, l'odeur présente devient perceptible. Ne pas modifier ou altérer le masque. En cas d'irritation ou de malaise, quitter l'atmosphère contaminée.

**AVERTISSEMENT :** Le masque ne doit pas être utilisé plus d'une journée de travail s'il est à usage unique (« NR »). Garder les masques non-utilisés dans leur emballage d'origine fermé, dans un endroit non-contaminé.

**NETTOYAGE :** Applicable seulement sur les masques réutilisables (« R »). Si le masque doit être porté plus d'une journée de travail, utiliser une lingette imprégnée d'une solution nettoyante et désinfectante, sans alcool, à appliquer sur le joint facial.



Triez vos déchets en respectant la réglementation en vigueur.

\* Confort exceptionnel - Respirabilité supérieure - Excellente étanchéité - Valve d'expiration de haute performance - Confort exceptionnel avec le demi-joint Wiltech™ - Joint complet Wiltech™ seulement avec 5221, 5321, 5251 - Ajustement individuel facile avec 5221, 5321, 5251

## הוראות שימוש עברית (HE)

### יישומים:

FFP3 או FFP2, FFP1 מסכות חצי פנים לסינון מפני תרסיסים באבקה ובגז, מסווגות ע"מ (ערך חשיפה X ע"מ) (ערך חשיפה ממוצע): X 4 "לריכוזים הנמוכים מ"גורם הגנה FFP2 ע"מ: קטגוריה X (UK, FIN, D, I, S) רעילות נמוכה), 12 10] FFP1 ממוצע: קטגוריה רעילות גבוהה). FFP3 ע"מ: קטגוריה X (UK, FIN, S, UK & 30 D, I X רעילות בינונית), 50 20] ניתן לשימוש חוזר) בהתאם לתקן המתוקן "R" לשימוש חד-פעמי) או "NR" מסומנות EN149:2001+A1:2009.

### הגבלות שימוש:

אין להשתמש במסכה זאת, או להיכנס, או לשהות באזור אשר בו: • ריכוז החמצן נמוך מ-17% (סביבות של חוסר חמצן) • המזהמים ואו הריכוזים שלהם אינם ידועים או שהם מהווים סכנה מיידית לחיים או לבריאות • ריכוז החלקיקים חורג מהרמות שנקבעו ע"י ע"מ" • קיימת נוכחות של גזים או אדי גזים. אין X (התקינה שבתוקף או "גורם הגנה" ג"ה) להשתמש במסכה בסביבות נפיצות, למעט באזכורים המכוסים ע"י תעודת התאמה (ראה אין להשתמש ללא הדרכה מוקדמת [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)) דף מוצר של היצרן זמין באתר.

**ביקורות לפני שימוש:** המשמש חייב לוודא לפני הכניסה לאזור המזוהם שהמסכה מותאמת ליישום הצפוי

**חבישה והתאמה:** 1 – להחזיק את המסכה בכף היד, כאשר הרצועות נמצאות למטה 2 – להניח את המסכה מתחת לסנטר, מצבט האף כלפי מעלה והחוצה. 3 – להעביר את הרצועה התחתונה מאחורי הצוואר, מתחת לאוזניים. 4 – כאשר מחזיקים את המסכה מול הפנים ביד אחת, להעביר את הרצועה העליונה מאחורי הראש, מעל האוזניים. 5 – עבור מכות עם סרטי אטימה ניתנים להתאמה, להתאים את המתיחה ע"י משכיבה של סרטי האטימה (כדי להפחית את המתיחה, ללחוץ על הלשוניות של הרצועה). 6 – בדיקת האטימה באופן הבא: • להניח את שתי הידיים על המסכה – לנשוף אוויר בחוקה במסכה ללא שסתום – לנשוף בחוקה במסכה עם שסתום • אם אתה מבחין בבריחת אוויר בין המסכה והפנים, התאם מחדש ע"י הדיוק מצבט האף ולא ע"י מתיחה נוספת של הרצועות (ע"י קשירת קשר) • חזור על התהליך עד להגשת אטימה מספקת. נ.ב. ייתכן שדרישות האטימה לא יושגו אם יחבוש את המסכה אדם בעל זקן

**הוראות שימוש:** במסכה חדשה מהאריזה. 1 – בדיקת מצב המסכה לפני השימוש 2 – לחבוש את המסכה ולוודא את האטימה לפני כניסה לאזור המזוהם. 3 – לחבוש את המסכה במשך כל פרק זמן החשיפה למזוהמים. 4 – להשליך את המסכה ולהחליפה

**בחדשה אם:** • מסיים את המסכה בעת שהייה באזור המזוהם • חסימת יתר של המסכה גורמת לקשיי נשימה • המסכה ניווקה • במסכות המספקות הקלה מריחות מטרד, הריח מורגש. אין לשנות את המסכה

במקרה של גירוי או אי נוחות יש להתרחק מהאזור המזוהם. אזהרה: אין להשתמש לשמור את ("NR") במסכה יותר מיום עבודה אחד אם היא מיועדת לשימוש חד-פעמי. במסכות החדשות באריזה המקורית הסגורה, במקום לא מזוהם.

("R") **ניקוי:** ישים רק לגבי מסכות לשימוש רב-פעמי

אם יש להשתמש במסכה יותר מאשר ביום עבודה אחד, להשתמש במטילת ספוגה. בתמיסת ניקוי וחיטוי, ללא אלכוהול, לשימוש על אטם הפנים.

תקיל את הפסולת שלך בהתאם לתקנות שבתוקף



נוחות נשימה משופרת- נוחות נשימה מוטבת- התאמה מצוינת- שסתום עם ביצועים מעולים- נוחות וזאת דופן עם אטימה של תיקלח Willetch אטימה מלאה לכל הפנים רק בדגמים 5321, 5221, 5251- טונון אישי קיל- רק רב- 5321, 5221, 5251

## HR HRVATSKI UPUTE ZA UPORABU

**PRIMJENE:** Filtrirajuće polumaske za zaštitu od krutih i tekućih aerosola, klasificiranih kao FFP1, FFP2 ili FFP3, za koncentracije manje od zaštitnog faktora x SVI (srednja vrijednost izlaganja): 4 x SVI : klasa FFP1 (slaba toksičnost), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x SVI : klasa FFP2 (srednja toksičnost), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x SVI : klasa FFP3 (visoka toksičnost). Označene su sa « NR » (za jednokratno korištenje) ili « R » (za višekratnu uporabu) sukladno normi EN149:2001+A1:2009.

**OGRAĐENJA:** Ovu masku nemojte koristiti niti za ulazanje niti za boravak u području u kojemu: • je koncentracija kisika niža od 17% (atmosfera s nedostatkom kisika) • su kontaminirajuće tvari i/ili njihova koncentracija nepoznati ili odmah opasni po život i zdravlje • je koncentracija čestica premašila razinu određenu važećim pravilnikom ili zaštitnim faktorom (ZF) x SVI • su prisutni plin i/ili isparenja. Masku nemojte koristiti u eksplozivnim atmosferama, osim u slučaju dobivenih referenci putem Izjave o sukladnosti (Registriran certifikat proizvođača dostupan je na [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Nemojte je koristiti bez prethodne obuke.

**PROVJERE PRIJE KORIŠTENJA:** Korisnik bi se morao uvjeriti da je maska prilagođena predviđenoj namjeni prije no što uđe u kontaminiranu zonu.

**NOŠENJE I NAMJEŠTANJE:** 1 – Masku držite u rukama, s elastičnim trakama okrenutim prema dolje. 2 – Stavite masku pod bradu, stezaljku nosa prema gore i prema van. 3 – Donju elastičnu traku povucite za vrat, ispod ušiju. 4 – Držite masku prislonjenu na lice jednom rukom, gornju elastičnu traku povucite na stražnji dio glave, iznad ušiju. 5 – Za maske s prilagodivim trakama, namjestite napetost i povucite za pletene trake (da biste smanjili napetost, pritisnite pozadinu jezičaka zatezača). 6 – **NEPROPNOST PROVJERITE NA SLIJEDEĆI NAČIN:** • na masku stavite obje ruke i –

snažno izdišite kroz masku bez ventila – snažno udišite kroz masku s ventilom • primijetite li curenje zraka unutar maske i na licu, ponovno namjestite i zategnite stezaljku nosa/ili povećajte napetost elastičnih traka (vežući čvor) • ponovite postupak sve dok niste postigli zadovoljavajuću nepropusnost. N.B.: Prilično je moguće da se uvjeti koji se odnose na propusnost neće moći zadovoljiti u slučaju da oni koji je nose imaju bradu.

**UPORABA:** Počinje se uzimanjem nove maske iz njene kutije. 1 – Prije uporabe provjerite u kakvom je stanju vaša maska. 2 – Stavite masku i provjerite nepropusnost maske prije ulaska u kontaminiranu atmosferu. 3 – Masku nosite tijekom cijelog razdoblja izloženosti kontaminirajućim tvarima. 4 – Masku bacite i zamijenite ako: • je maska skinuta u kontaminiranu atmosferu • pretjerana začepjenost maske izaziva smetnje u disanju • je maska oštećena • se kroz maske koje pružaju olakšanje protiv neugodnih mirisa, postojeći neugodan miris počinje osjećati. Nemojte preinačivati ili mijenjati masku. U slučaju nadražnosti ili mučnine, odmah napustite kontaminiranu atmosferu.

**UPOZORENJE:** Masku ne bi smjela biti korištena više od jedne radne smjene ako je namijenjena za jednokratnu uporabu (« NR »). Nekorištene maske čuvajte u njihovoj izvornoj zatvorenoj ambalaži, na nekontaminiranom mjestu.

**ČIŠĆENJE:** Primjenljivo samo na maskama za višekratnu uporabu (« R »). Ako masku morate nositi tijekom više od jedne radne smjene, upotrijebite krpu od flanela natopljenu otopinom za čišćenje i dezinficiranje, bez alkohola i primijenite na brtvi za lice.



Otpad obrađujte uz uvažavanje važećih zakonskih propisa.

\* Poboļjšana udobnost pri disanju - Veća udobnost pri disanju - Odično nalijeganje - Visoko učinski ventil za izdisanje - Iznimna udobnost s Willetch™ polubrtvom - Brtvljenje za cijelo lice sam na modelima 5321, 5221, 5251 - Lako individualno podešavanje - Samo na 5221, 5321, 5251.

## HU MAGYAR HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**ALKALMAZÁSOK:** Szilárd és folyékony aeroszolok elleni FFP1, FFP2 vagy FFP3-as besorolású szűrő fél-maszkok, Védelmi faktor x VME (Átlagos expo-

nálási szint) feletti koncentrációk esetén: 4 x VME: FFP1 kategória (alacsony toxicitás), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: FFP2 kategória (közepes toxicitás),

50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: FFP3 kategória (magas toxicitás). « NR » jelölés (egyszerhasználatos) vagy « R » jelölés (újra-használatos) az EN149:2001+A1 :2009 módosított szabvány szerint.

**KORLÁTOZÁSOK:** Ne használja a maszkot, ne menjen be és ne tartózkodjon olyan helyen, ahol: • az oxigén koncentráció kisebb mint 17% (oxigénben szegény közeg) • a fertőző anyagok és/vagy koncentrációjuk ismeretlen vagy közvetlen életveszélyt jelentenek vagy veszélyt jelentenek az egészségre • a részecske koncentrációk meghaladják az érvényben lévő egészségügyi és biztonsági szabályozás vagy a Védelmi faktor (FP) x VME (Átlagos expozíciós szint) által meghatározott szinteket • illetve gázok és/vagy gőzök vannak jelen. Ne használja a maszkot robbanás-veszélyes közegben, kivéve megfelelő tanúsítvánnyal ellátott termék esetén (A gyártó termékismertetője elérhető a [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com) oldalon). Kizárólag képzett személyek részére.

**HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉS:** A maszk használója köteles meggyőződni róla, hogy a maszk alkalmas az adott környezetben történő használatra mielőtt a fertőzött zónába lépne.

**FELHELYEZÉS ÉS HELYRE IGAZÍTÁS:** 1 – Vegye a maszkot tenyerébe, a rögzítő-pántokat hagyja lógni. 2 – Helyezze a maszkot az álla alá, orrcsipetével felfelé és kifelé. 3 – Helyezze az alsó rögzítő-pántot a nyaka mögé a fülei alá. 4 – Egyik kezével az arcához tartva a maszkot a felső rögzítő-pántot vezesse át a feje mögött, a fülei felett. 5 – Az állítható rögzítő-pántos maszkok esetén a pántok meghúzásával állíthatja feszebbre a maszkot (alátáshoz nyomja meg a csat hátsó füleit). 6 – AZ ALÁBBIK SZERINT ELLENŐRIZZE A SZIVÁRGÁST: mindkét kezét helyezze a maszra és – sze-

lep nélküli maszk esetén erősen lélegezzen be – szeleppel ellátott maszk esetén pedig erősen lélegezzen ki • ha azt érzi, hogy a maszk és az arca között áramlik a levegő, igazítsa meg az orrcsipeténél fogva vagy növelje a fejpántok feszességét (csomó megkötésével) • addig ismétlje az eljárást, míg az illeszkedés megfelelő nem lesz. Megjegyzés: Kévvessé valószínű, hogy a hermetikusan zárási feltételek teljesülnek, ha a maszkot szakállon vagy szőrös arcon használják.

**HASZNÁLAT:** Vegyen ki egy új maszkot a dobozából. 1 – Használat előtt ellenőrizze a maszk állapotát. 2 – Helyezze fel és ellenőrizze a hermetikusan zárást mielőtt a fertőzött közegbe érne. 3 – Hordja a maszkot a fertőzőknek kitett teljes időtartama alatt. 4 – Dobja el és cserélje ki egy újra, ha: • levette a maszkot a fertőzött környezetben • a túlzott lezárás légzési nehézséget okoz • a maszk megsérült • a szagártalmak ellen védelmet nyújtó maszkok esetén a szag érezhetővé válik. Ne változtassa meg a maszkot és ne alakítsa át. Irritáció vagy rossz közérzet esetén hagyja el a fertőzött közeget.

**FIGYELMEZTETÉS:** Az egyszer-használatos maszkot (« NR ») ne használja egy munkanapnál tovább. A fel nem használt maszkokat az eredeti csomagolásban, zárva, nem fertőzött területen tárolja.

**TISZTÍTÁS:** Kizárólag az újra-felhasználható maszkok (« R ») esetén alkalmazandó. Ha a maszkot egy munkanapnál tovább kell viselnie, használjon alkoholmentes tisztítószerezrel és fertőtlenítőszerrel átitatott törülköndőt az arcfelíli részekben.



Gyűjtse szelektíven a hulladékokat az érvényben lévő szabályozás tiszteletben tartásával

\* Egyedülálló kényelem - Nagyobb légzési kényelem - Kiemelkedő illeszkedés - Kilegző szelep miatti nagyobb hatékonyság - Willtech™ tömítés miatti magasfokú kényelem - Teljes tömítés csak a 5321, 5221 és 5251 típusoknál - Gyors beállítás - Csak 5221, 5321, 5251 típusokhoz.

## IS ÍSLENSKA UPPLÝSINGAR OG LEIÐBEININGAR UM NOTKUN

**NOTKUN:** Hálfgrímusíur til varnar gegn ögnum og úða í lofti, flokkaðar í FFP1, FFP2 eða FFP3, fyrir metnun sem er lægri en Varnargildi (Protection Factor) x LHM (Leyfileg hámarksmetnun) : 4 x LHM : flokkur FFP1 (lítil eitrun), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x LHM flokkur FFP2 (meðal eitrun), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x LHM: flokkur FFP3 (mikil eitrun). Merktar « NR » (einnota) ou « R » (margnota) samkvæmt staðlinum EN149:2001+A1:2009.

**TAKMARKANIR:** Notið ekki grímuna, og farið hvorki inn á né verið áfram á svæði þar sem : • súrefnismettun er lægri en 17% (þar sem súrefnisskortur er í lofti) • mengandi efni og/eða metnun þeirra er ókunn eða eru hættuleg lífi eða heilsu • metnun agna fer yfir leyfileg mörk eða Varnargildi x LHM • gastegundir og/eða gufa eru til staðar. Notið ekki grímuna á svæði þar sem hættu er á sprengingum nema þegar um er að ræða tegundir sem hafa sérstakt samræmingarvottorð (Sjá vörulýsingu á [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Notið ekki án þess að hafa hlotið þjálfun í notkun grímunnar.

**ATHUGIÐ FYRIR NOTKUN:** Notandi verður að ganga úr skugga um að gríman henti notkun áður en farið er inn á mengað svæði.

**UPPSETNING OG STILLING:** 1 – Haldið grímunni [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

í lófanum og látið böndin hanga niður. 2 – Komið grímunni fyrir undir höku, látið nefhlífina snúa upp og út. 3 – Komið neðri teygjunni aftur fyrir háls, undir eyrum. 4 – Haldið grímunni að andlitinu með annarri hendi, komið efri teygjunni aftur fyrir höfuð, fyrir ofan eyrun. 5 – Fyrir grímu með stillanlegum höfuðböndum, þrengið með því að toga í flípana (ýtið á sylgjuna til að létta á þrýstingi). 6 – ATHUGIÐ LEKAPÉTTNI Á EFTIRFARANDI HÁTT: • leggið báðar hendur á grímuna og - blásið fast ef gríman er ekki með þéttilöku - andið hratt inn ef gríman er með þéttilöku • ef loft sleppur milli andlits og grímu, stillið betur með því að ýta á nefhlífina og/eða herðið á teygjunum (með því að binda hnút) • endurtakið þar til gríman er fullnægjandi lekapétt. ATH: Ólíklegt er að skeggaðir notendur ná fullnægjandi lekapétt.

**NOTKUNARLEIÐBEININGAR:** Miðað er við nýja grímu beint úr kassanum. 1 – Skoðið ástand grímunnar áður en hún er notuð. 2 – Setjið grímuna upp og kannið lekapéttina áður en farið er inn á mengað svæði. 3 – Hafið grímuna uppi allan tímann sem verið er inni á menguðu svæði. 4 – Hendið grímunni og takið aðra eft: • gríman hefur verið tekin niður á menguðu svæði • of mikill þrýstingur veldur andþrengslum eða óþægindum • gríman er skemmd • fyrir grímu sem eiga að ver-

nda gegn lykt, lyktin fer að finnast. Breytið ekki grímunni á nokkurn hátt. Við óþægindi eða vanlíðan, skál yfirgefa mengaða svæðið.

**ABDVÖRUN:** Einnota grímu (« NR ») skál ekki nota lengur en einn dag. Geymið ónotaðar grímur í lokuðum umbúðunum á ómenguðu svæði.

**HREINSUN:** Gildir eingöngu fyrir margnota grímur (« R »).

Ef nota á grímunna aftur, skál þrifa þéttinguna með klút vættum í sóttþreinsandi alkóhólfrírri lausn.



Flokkid rusl samkvæmt gildandi reglum.

\* Bætt þægindi við öndun - Meiri þægindi við öndun - Frábær aðlögun - Afkastamikill útdundunarloki - Willtech™ hállþéttingin tryggir einstök þægindi - Þétting fyrir allt andlitð einungis á gerðum 5321, 5221, 5251 - Hægt að laga að hverjum og einum með einföldum hætti - Aðeins á 5221, 5321, 5251.

## IT ITALIANO NOTA INFORMATIVA

**APPLICAZIONI:** Facciali filtranti contro gli aerosol solidi e liquidi, classificati FFP1, FFP2 o FFP3, per concentrazioni inferiori al Fattore di protezione x TLV (Valore Limite di Soglia): 4 x TLV: classe FFP1 (tossicità ridotta), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x TLV: classe FFP2 (tossicità media), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x TLV: classe FFP3 (tossicità elevata). Marchi « NR » (monouso) o « R » (riutilizzabili) secondo la norma modificata EN149:2001+A1:2009.

**LIMITAZIONI:** Non utilizzare il facciale, non entrare e non rimanere in un'area in cui: • la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17% (ambienti con ossigeno insufficiente) • i contaminanti e/o le loro concentrazioni sono ignoti o immediatamente pericolosi per la vita o per la salute • le concentrazioni di contaminanti superano i livelli stabiliti dai regolamenti in vigore o il Fattore di Protezione (FP) x TLV • sono presenti gas e/o vapori. Non usare il facciale in ambienti esplosivi, salvo per gli articoli dotati del Certificato di Conformità (Cf. Scheda Prodotto del fabbricante disponibile su [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Non usare senza previa formazione.

**CONTROLLI PRIMA DELL'USO:** L'utente deve accertarsi che il facciale sia adeguato all'applicazione prevista prima di entrare nell'area contaminata.

**ISTRUZIONI PER L'INDOSSAGGIO:** 1 – Tenere il facciale nel palmo della mano con gli elastici verso il basso. 2 – Posizionare il facciale sotto il mento, con lo striginaso verso l'alto e verso l'esterno. 3 – Porre l'elastico inferiore dietro la nuca, sotto le orecchie. 4 – Posizionando il facciale contro il viso con una mano, passare l'elastico superiore dietro la testa, sopra le orecchie. 5 – Per i facciali con bardature regolabili, regolare la tensione tirando sulle estremità degli elastici (per ridurre la tensione, premere sulla parte posteriore della fibbia). 6 – VERIFICARE LA TENUTA NEL MODO SEGUENTE: • porre le mani sul facciale e - espirare

fortemente per un facciale senza valvola • inspirare profondamente per un facciale con valvola • se si osservano perdite di aria fra il facciale e il viso, riposizionare il facciale rimodellando lo striginaso e/o aumentando la tensione degli elastici (facendo un nodo) • ripetere l'operazione fino ad ottenere una tenuta soddisfacente. N.B.: È poco probabile che i requisiti relativi alla tenuta del facciale possano essere soddisfatti in caso di utenti con la barba.

**UTILIZZO:** Prelevando un facciale nuovo dalla scatola originale. 1 – Verificare lo stato del facciale prima di utilizzarlo. 2 – Indossare il facciale e verificare la tenuta prima di entrare nell'ambiente contaminato. 3 – Indossare il facciale per tutto il periodo di esposizione ai contaminanti. 4 – Gettare il facciale e sostituirlo se: • il facciale filtrante viene tolto in un ambiente contaminato • l'intasamento eccessivo del facciale provoca un affaticamento respiratorio • il facciale è danneggiato • per i facciali che forniscono un sollievo contro gli odori, l'odore presente diventa percettibile. Non modificare o alterare il facciale.

In caso di irritazione o di malessere, abbandonare l'area contaminata.

**AVVERTENZA:** Se il facciale è monouso, non deve essere utilizzato per più di una giornata lavorativa (« NR »). Conservare i facciali non ancora utilizzati nella loro confezione originale chiusa in un luogo non contaminato.

**PULIZIA:** applicabile solo per i facciali riutilizzabili (« R »).

Se il facciale deve essere indossato per oltre una giornata lavorativa, utilizzare un panno impregnato di una soluzione detergente e disinfettante, senza alcool, da applicare sulla guarnizione di tenuta



Smaltite i rifiuti nel rispetto della normativa in vigore.

\* Comfort eccellente - Minor resistenza respiratoria - Ottima tenuta al viso - Valvola di espirazione ad alta efficienza - Guarnizione di tenuta a boomerang in morbido Willtech™ - Guarnizione di tenuta completa solo per i modelli 5321, 5251, 5221 - Facile regolazione - Solo su 5221, 5321, 5251.

## LT LIETUVIŲ KALBA INFORMACINIS LAPELIS

**TAIKYMO SRITYS:** Filtravimo puskaukės skirtos apsaugoti nuo kietųjų ir skystųjų aerozolių, klasifikuojamų FFP1, FFP2 arba FFP3, kurių koncentracija ore mažesnė už apsaugos koeficientą x VME (vidutinė poveikio reikšmė, pranc. Valeur Moyenne d'Exposition): 4 x VME: klasė FFP1 (silpnas toksiškumas), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: klasė FFP2 (vidutinis toksiškumas), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: klasė FFP3 (stiprus toksiškumas).

Pažymėti „NR“ (vienkartinio naudojimo) arba „R“ (daugkartinio naudojimo) pagal normą EN149:2001+A1:2009 su papildymais.

**APRIBOJIMAI:** Kaukės negalima naudoti bei jėti j patalpas arba jose likti, kur: • deguonies koncentracija yra mažesnė kaip 17 % (aplinka, kurioje trūksta deguonies) • teršalai ir (arba) jų koncentracija ore yra nežinoma arba kelia tiesioginį pavojų

žmogaus sveikatai arba gyvybei • dalelių koncentracija ore viršija lygius, nustatytus pagal galiojančius reikalavimus arba apsaugos faktorių (FP) x VME • kai yra dujų ir (arba) garų. Nenaudokite kaukės sprogiroje aplinkoje, išskyrus atitiktis liudijimą turinčius gaminius (žr. gamintojo gamybos lapą, pateikiamą [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Kauke naudotis gali tik to išmokyti asmenys.

**PRIEŠ NAUDOJIMĄ ATLIEKAMOS PATIKROS:** Prieš eidamas į užterštą zoną naudotojas turi įsitikinti, kad kaukė yra pritaikyta numatomi paskirčiai.

**DĖVĖJIMAS IR REGULIAVIMAS:** 1 – Laikykite kaukę saujoje, gumelės turi būti nukreiptos žemyn. 2 – Pakiškite kaukę po smakru, nosies spaustukas turi būti nukreiptas į viršų arba į išorę. 3 – Prakiškite apatinę gumelę už sprando, žemiau ausų. 4 – Laikydami kaukę prispaudę prie veido viena ranka, prakiškite viršutinę gumelę ant pakaušio, virš ausų. 5 – Jei naudojate kaukes su reguliuojamais dirželiais, juos traukdami sureguliuokite įtempį (norėdami sumažinti įtempį paspauskite užpakalinę tvirtinimo kojelę dalį). 6 – PATIKRINKITE SANDARUMĄ TOKIU BŪDU: • uždėkite abi rankas ant kaukės ir – stipriai iškvėpkite (jei kaukė yra be vožtuvo) – stipriai įkvėpkite (jei kaukė yra su vožtuvu) • jei tarp kaukės ir veido pastebėsite oro nuotėkį, nustatykite iš naujo suspausdami nosies spaustuką ir (arba) padidindami gumelių įtempį (užmegzdami mazgą) • kartokite procedūrą, kol bus užtikrintas patenkinamas sandarumas. Pas-

taba: mažai tikėtina, kad sandarumo reikalavimai bus patenkinti jei kaukę naudojantis asmuo yra su barzda.

**NAUDOJIMAS:** Taikoma naujai iš dėžutės išimtai kaukei. 1 – Prieš naudodami patikrinkite kaukės būklę. 2 – Prieš eidami į užterštą aplinką užsidėkite kaukę ir patikrinkite sandarumą. 3 – Nenusiimkite kaukės visą laiką, kol būsite užterštoje aplinkoje. 4 – Išmeskite kaukę ir ją pakeiskite, jei: • kaukė nui-mama užterštoje aplinkoje • dėl per didelio sankaupų kiekio kaukėje tampa sunku kvėpuoti • kaukė pažeista • naudojant saugančią nuo kvapų kaukę jaučiamas aplinkoje esantis kvapas. Kaukės nekeiskite arba netransformuokite. Dirginimo arba negalavimo atveju išeiškite iš užteršto aplinkos.

**ĮSPĖJIMAS:** Vienkartinio naudojimo („NR“) kaukės negalima naudoti ilgiau kaip vieną darbo dieną. Laikykite nepanaudotas kaukes originalioje uždarytoje pakuotėje, neužterštoje vietoje.

**VALYMAS:** Taikoma tik daugkartinio naudojimo kaukėms („R“). Jei kaukė turi būti naudojama ilgiau nei vieną dieną, nuvalykite su veidu besiliečiančią dalį naudodami skudurėlį, pamirkytą valančiame ir dezinfekuojančiame tirpale, kurio sudėtyje nėra alkoholio.



Rūšiukite atliekas laikydamiesi galiojančių nuostatų.

\* Pagerintas kvėpavimo komforto lygis - Geresnis kvėpavimo komforto lygis - Puikiai prisitaiko prie veido formos - Didelio našumo iškvėpimo vožtuvas - Išskirtinis komfortas su „Willtech™“ pusine kauke - Viso veido kaukė tik naudojant modelius 5321, 5221, 5251 - Paprastai individualiai reguliuojama - Tik modeliuose 5221, 5321, 5251.

## LV LATVIEŠU VALODA INFORMĀCIJAS LAPA

**IZMANTOŠANA:** Filtrējošas pusmaskas aizsardzībai pret cietiem un šķidrēm aerosoliem, klasificētas kā FFP1, FFP2 vai FFP3; koncentrācijām, kas augstākas par aizsardzības faktoru x VME (vidējā iedarbības robežvērtība): 4 x VME: klase FFP1 (vājš toksiskums), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: klase FFP2 (vidējs toksiskums), 50 [20 FIN, S, UK un 30 D, I] x VME: klase FFP3 (spēcīgs toksiskums). Atzīmētas ar „NR“ (vienreizējai lietošanai) vai „R“ (atkārtoti lietojamas) saskaņā ar grozīto normu EN149:2001+A1:2009.

**ROBEŽVĒRTĪBAS:** Nelietot masku, neieiet un neuzturēties vietā, kur: • skābekļa koncentrācija ir zemāka par 17 % (atmosfērā trūkst skābekļa); piesārņotāji un/vai to koncentrācija nav zināma vai ir tūlītēji bīstama dzīvībai vai veselībai; • daļiņu koncentrācija pārsniedz spēkā esošajos noteikumos noteikto II menī vai aizsardzības faktoru (FP) x VME; • klat ir gāze un/vai tvaiki. Nelietojiet masku sprādzienbīstamā vidē, izņemot gadījumus, kas paredzēti atbilstības atestācijā (skat. ražotāja pieejamo produktu sarakstu, kas atrodams [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Nelietojiet bez iepriekšējas apmācības.

**PĀRBAUDES PIRMS LIETOŠANAS:** Pirms ieiešanas piesārņotajā zonā lietotājam ir jāpārlicinās, ka maska ir piemērota paredzētajai lietošanai.

**NĒSĀŠANA UN REGULĀCIJA:** 1. Turiet masku plaukstā, saites lejā. 2. Novietojiet masku uz zoda, deguna spailis uz augšu un uz āru. 3. Apakšējo saiti novietojiet aiz kakla, zem ausīm. 4. Ar vienu

roku pieturot masku pie sejas, augšējo saiti aizlieciet aiz galvas, virs ausīm. 5. Maskām ar regulējamām saitēm regulējiet spriegumu, velkot aiz saites (lai samazinātu spriegumu, uzspiediet uz stiprinājumu aizmugurējās daļas). 6. GAIŠA NECAURLAIDĪBU PĀRBAUDIET ŠĀDI: • uzlieciet abas rokas uz maskas un: - spēcīgi izelpojiet maskā bez vārsta; - spēcīgi ieelpojiet maskā ar vārstu; • ja pamanāt gaisa noplūdi starp masku un seju, piergulējiet, stingrāk spasiēzot deguna spailis un/vai palielinot saišu spriegumu (uztaisot mezzglu); • atkārtojiet procedūru, līdz panākat apmierinošu gaisa necaurīdību. Ievērojiet: iespējams, ka lietotājiem ar bārdū būs grūti panākt attiecīgās gaisa necaurīdības prasības.

**LIETOŠANA:** Sākot no brīža, kad no iesaiņojuma izņemta jauna maska. 1. Pirms lietošanas pārbaudiet maskas stāvokli. 2. Uzlieciet masku un pārbaudiet tās necaurīdību pirms ieiešanas piesārņotajā atmosfērā. 3. Lietojiet masku visu laiku, ko pavadāt piesārņotajā vidē. 4. Izmetiet masku un ņemiet jaunu, ja: • maska tiek izņemta no iepakojuma piesārņotā atmosfērā; • maskas pārmerīgais blīvējums traucē elpošanu; • maska ir bojāta; • ar maskām, kas pasargā no smakām, ir sajūtama smaka. Nepārveidojiet un nebojāiet masku. Kairinājuma vai nelabuma gadījumā pametiet piesārņoto atmosfēru.

**BRĪDINĀJUMS:** ja maska ir paredzēta vienreizējai lietošanai („NR“), to nedrīkst lietot ilgāk par vienu darba dienu. Nelietotas maskas glabāiet neatvērtā oriģinālajā iepakojumā nepiesārņotā vidē.

**TĪRĪŠANA:** Tīrīšanu veic tikai atkārtoti lietojamām ("R") maskām. Ja maska ir jālieto ilgāk par vienu darba dienu, daļas, kas saskaras ar seju, notīriet ar drānu, kas piesūcināta ar tīrīšanas un dezinficēšanas līdzekli, bez spirta.



Šķirojiet atkritumus saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem

\* Uzlabota ērtai elpošanai - Labāka un ērtāka elpošanai - Ērti valkājama - Augstas veiktspējas izelpas ventīļi - Wilttech™ pusmaskas sniedz īpašas ērtības - Pilnīgi aizklāt seju iespējams tikai, izmantojot 5321., 5221., 5251. modeļa pusmaskas - Ērti pielāgojama individuāli lietošanai - Tikai 5221., 5321., 5251. modelim.

## **NL NEDERLANDS GEBRUIKSAANWIJZING**

**TOEPASSINGEN:** Halfgelaats-filtermaskers tegen vaste en vloeibare aerosolen, geklasseerd als FFP1, FFP2 of FFP3 voor concentraties lager dan de Protectiefactor (PF) x MAC (Maximaal Aanvaarde Concentratie): 4 x MAC: klasse FFP1 (lage toxiciteit), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x MAC: klasse FFP2 (gemiddelde toxiciteit), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x MAC: klasse FFP3 (hoge toxiciteit). "NR" (eenmalig gebruik) of "R" (voor hergebruik) gemerkt volgens de geamendeerde norm EN149:2001+A1:2009.

**BEPERKINGEN:** Het is verboden dit masker te gebruiken om een zone te betreden of er in te blijven waar: • de zuurstofconcentratie lager is dan 17% (zuurstofarme atmosfeer) • verontreinigers of de concentraties ervan onbekend zijn of direct gevaarlijk voor leven of gezondheid • aerosolconcentraties het niveau overschrijden bepaald door de geldige voorschriften of de beschermingsfactor (PF) x MAC • gassen en/of dampen aanwezig zijn. Het masker niet gebruiken in een explosieve atmosfeer, behalve voor de referenties vermeld in een conformiteitscertificaat (zie productspecificatie van de fabrikant beschikbaar op [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Niet gebruiken zonder voorafgaande vorming.

**CONTROLES VOOR HET GEBRUIK:** De gebruiker moet er zeker van zijn dat het masker geschikt is voor de bedoelde toepassing vóór hij de verontreinigde zone betreedt.

**HET MASKER DRAGEN EN AFSTELLEN:** 1 – Leg het masker in de handholte, terwijl de elastieken naar beneden hangen. 2 – Plaats het masker onder uw kin, met het neusgedeelte naar boven en naar buiten. 3 – Haal het onderste elastiek achter de nek door, onder de oren. 4 – Hou het masker met één hand tegen het gezicht, voer het bovenste elastiek achter het hoofd boven de oren langs. 5 – Voor maskers met afstelbare banden: pas de spanning aan door aan de banden te trekken (om de spanning te verminderen, drukt u op de achterkant van de klemmen). 6 - **CONTROLEER DE DICHTHEID VAN HET MASKER OP DE VOLGENDE MANIER:**

• plaats de twee handen op het masker en - diep uitademen voor een masker zonder ventiel - diep inademen voor een masker met ventiel • als u lekken voelt tussen het masker en het gezicht, pas het masker dan aan door het neusgedeelte aan te trekken en/of de spanning van de elastieken te verhogen (door een knoop te leggen) • herhaal de procedure tot de dichtheid voldoende is. N.B.: Het is onwaarschijnlijk dat de vereststoffen voor de lektheid worden bereikt als het masker wordt gedragen over een baard.

**GEBRUIK:** Bij een nieuw masker dat uit de doos komt. 1 – Inspecteer de toestand van het masker vóór u het gebruikt. 2 – Zet het masker op en controleer de dichtheid vóór u de verontreinigde zone betreedt. 3 – Draag het masker tijdens de hele blootstellingsduur aan de verontreiniger. 4 – Gooi het masker weg en vervang het door een nieuw als: • het masker werd verwijderd in de verontreinigde zone • overmatige verstopping van het masker de ademhaling hindert • het masker beschadigd is • voor maskers die verlichting tegen geurhinder bieden: de aanwezige geur merkbaar wordt. Het masker niet wijzigen of veranderen. Verlaat de verontreinigde zone als u irritatie voelt of als u zich niet lekker voelt.

**WAARSCHUWING:** Het masker mag niet langer dan één werkdag worden gebruikt als het een masker voor eenmalig gebruik is ("NR"). Bewaar ongebruikte maskers in hun oorspronkelijke gesloten verpakking in een niet verontreinigde zone.

**REINIGEN:** Alleen voor herbruikbare maskers ("R"). Als het masker meer dan één werkdag moet worden gedragen, breng dan met een vochtig tissue een reinigende of desinfecterende oplossing zonder alcohol aan op de afdichtingsrand bij het gezicht.



Verwerk afval volgens de geldige wetten.

\* Uitzonderlijk draagcomfort - Meer ademcomfort - Uitstekende pasvorm - Hoogwaardig uitademventiel - Uitzonderlijk comfort door de Wilttech™ afdichting - Volledige afdichtingsring uitsluitend bij de types 5321, 5221, 5251 - Eenvoudig individueel instelbaar - Enkel bij types 5221, 5321, 5251.

## **NO NORSK BRUKSINSTRUKSJONER**

**BRUKSOMRÅDER:** Filtrerende halvmaske klassifisert FFP1, FFP2 eller FFP3 mot faste og flytende aerosoler, i konsentrasjoner opp til beskyttelsesfaktor x TLV (yrkeshygienisk grenseverdi): 4 x TLV : FFP1 klasse (lav giftighet), 12 [10 i UK, FIN, D, I, S] x TLV : FFP2 klasse (gjennomsnittlig giftighet), 50 [20 i FIN, S, UK og 30 D, I] x TLV : FFP3 klasse (høy giftighet). "NR" (engangsbruk) eller "R" (gjenbrukbar) merket i henhold til den reviderte standarden EN149:2001+A1:2009.

**BEGRENSNINGER:** IKKE bruk disse maskene når går du går inn i, eller oppholder deg på område der: • oksygenkonsentrasjonen er mindre enn 17 % (atmosfære med oksygenmangel) • foruren-

singene og/eller konsentrasjonene ikke er kjent, eller er umiddelbart livstruende eller helsefarlig • konsentrasjonen av aerosol overskrider nivåer fastsatt av gjeldende helse- og sikkerhetsforeskrifter eller beskyttelsesfaktor x TLV • gasser og/eller damp er tilstedet. IKKE bruk denne masken i eksplosive atmosfærer, unntatt for referanser levert sammen med en verksattest (Se produsentens produktspecificasjoner som er tilgjengelig på [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Ikke bruk den før du har fått opplæring.

**UNDERSØK FØR BRUK:** Brukeren skal sørge for at masken er egnet for det tiltenkte området før brukeren går inn i området.

**BRUK OG JUSTERING :** 1 – Form masken som en skål i hånden, med hodebåndene pekene nedover. 2 – Plasser masken under haken, med nesebroen oppover og utenfor. 3 – Plasser det nedre hodebåndet rundt halsen, under ørene. 4 – Hold masken mot ansiktet med en hånd, plasser det øvre hodebåndet over ørene, og rundt hodet. 5 – For masker med justerbare hodebånd, stram ved å dra i hodebåndene (for å løse de, trykk på feste-flappene). 6 – **UNDERSØK LEKKASJETETTHET PÅ FØLGENDE MÅTE :** • plasser begge hendene over masken – pust kraftig ut i masken uten utåndingsventil – pust kraftig inn i masken med utåndingsventil • dersom du merker lekkasje rundt kantene, justerer du masken ved å stramme nesebroen og/eller strammer hodebåndet (ved å knyte en knute) • gjenta denne prosedyren inntil du har oppnådd en tilfredsstillende ansiktstilpassning. NB: Kravene til lekkasjetetthet vil sannsynligvis ikke bli oppfylt hvis masken brukes over skjegg eller skjeggstubber.

**BRUK :** Ta en ny maske ut av esken. 1 – Kontroller maskens tilstand for bruk. 2 – Tilpass masken og undersøk lekkasjetettheten for du går inn i et forurenset område. 3 – Bruk den under hele opphol-

det i det forurensete området. 4 – Kast den og erstatt den med en ny dersom : • den fjernes når du oppholder deg i et forurenset område • overdreven tetting forårsaker pustevansker eller ubehag • den blir skadet • en maske brukes for å forhindre plagsom lukt, og lukten blir merkbar. Masken må ikke endres på. Forlat det forurensete området dersom du blir svimmel, det oppstår irritasjon eller annet ubehag oppstår.

**ADVARSEL:** Masken skal ikke brukes mer enn én gang, dersom den er beregnet for engangsbruk ("NR"). Oppbevar ubrukte masker i en lukket boks, i et område som ikke er forurenset.

**RENGJØRING :** Gjelder kun for gjenbrukbare masker ("R"). Dersom masken skal brukes mer enn én gang, må ansiktområdet rengjøres med en klut impregneret med et rengjørende og desinfiserende middel uten alkohol.



Fjern avfallet ved å respektere gjeldende reguleringer

\* Forbedret pustekomfort - Bedre pustekomfort - Fremragende passform - Hoytelses utpustingsventil - Eksepsjonell komfort med Willtech™ - halvteining - Helansiktstetning kun på modellene 5321, 5221, 5251 - Enkel individuell justering - Kun på 5221, 5321, 5251.

## PL POLSKI INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**ZASTOSOWANIE:** Półmaski z filtrem do ochrony przed stałymi i ciekłymi preparatami w aerozolu kategorii FFP1, FFP2 lub FFP3 w stężeniach niższych niż Współczynnik Ochrony x VME (Wartość Średnia Ekspozycji): 4 x VME dla kategorii FFP1 (niski stopień toksyczności), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME dla kategorii FFP2 (średni stopień toksyczności), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME dla kategorii FFP3 (wysoki stopień toksyczności). Ze znakiem « NR » (do jednorazowego użytku) lub « R » (nadająca się do ponownego użytku) zgodnie ze zmodyfikowaną normą EN149:2001+A1:2009.

**OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA:** Nie wolno używać tej maski, wchodząc lub pozostając w niej w obszarze, gdzie: • stężenie tlenu jest mniejsze niż 17% (atmosfera z niedoborem tlenu) • kontaminanty i/lub ich stężenia są nieznane lub bezpośrednio zagrożają życia lub zdrowiu • stężenie cząstek przekracza poziomy określone w obowiązujących przepisach higieny i bezpieczeństwa lub przez Współczynnik Ochrony (FP) x VME • gazy i/lub opary są obecne. Nie używać tej maski w atmosferze wybuchowej za wyjątkiem masek posiadających Zaświadczenie Zgodności (Patrz Karta Produktu producenta na stronie internetowej [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Nie używać bez wstępnego przeszkolenia.

**KONTROLE PRZED UŻYTKOWANIEM:** Użytkownik musi upewnić się, czy maska jest dostosowana do planowanego zastosowania przed wejściem do skażonej strefy.

**SPOSÓB UŻYCIA I DOPASOWANIE:** 1 – Założyć maskę na rękę z taśmami przytrzymującymi do dołu. 2 – Umieścić maskę pod podbródkiem z okolicą nosa do góry i na zewnątrz. 3 – Założyć dolną taśmę przytrzymującą dokoła szyi pod uszami. 4 –

Przytrzymując maskę na twarzy, umieścić górną taśmę przytrzymującą na karku powyżej uszu. 5 – Dla masek z regulowanymi sznurkami: dopasować napięcie przez pociągnięcie sznurka każdej taśmy przytrzymującej (napięcie można zmniejszyć używając sprzączki). 6 – **SPRAWDZIĆ SZCZELNOŚĆ W NASTĘPUJĄCY SPOSÓB:** • położyć obie ręce na masce i – wykonać szybki wydech dla maski bez zaworu – wykonać szybki wdech dla maski z zaworem • jeśli czujemy, że powietrze przedostaje się spod krawędzi, ponownie dopasować maskę przez jej dociśnięcie w okolicy nosa i/lub przez zwiększenie napięcia taśmy przytrzymującej (przez zawiązanie węzełka) • powtarzać procedurę, aż do osiągnięcia prawidłowego dopasowania do twarzy. UWAGA: Istnieje ryzyko, że wymagania dotyczące szczelności nie zostaną spełnione jeśli półmaska jest zakładana na brodzie lub na zarost.

**UŻYCIE:** Wyjąć nową maskę z opakowania. 1 – Sprawdzić stan maski przed użyciem. 2 – Założyć maskę i sprawdzić jej szczelność przed wejściem do skażonej strefy. 3 – Nosić maskę przez cały okres ekspozycji na kontaminanty. 4 – Wyrzucić maskę i wymienić na nową w przypadku: • zdjęcia maski w skażonej strefie • nadmiernego zatkania utrudniającego oddychanie • uszkodzenia maski • dla masek redukujących uciążliwość zapachów gdy czujemy zapach. Nie wykonywać modyfikacji lub zmian maski.

W przypadku podrażnienia lub wystąpienia innych dolegliwości, opuścić skażoną strefę.

**OSTRZEŻENIE:** Maski nie wolno używać dłużej niż jeden dzień roboczy w przypadku maski jednorazowego użytku (« NR »). Przechowywać nie używane maski w zamkniętym oryginalnym opakowaniu w nieskażonej strefie.

**CZYSZCZENIE:** Dotyczy tylko masek nadających się do ponownego użytku (« R »). Jeśli maska ma być używana dłużej niż jeden dzień roboczy, używać wacika zmoczonego w roztworze czyszczącym i dezynfekującym bez alkoholu do

czyszczenia połączeń twarzy.



Sortuj odpady zgodnie z obowiązującymi przepisami.

\* wyjątkowy komfort - większy komfort oddychania - doskonałe dopasowanie - wysokiej wydajności zawór wydechowy - wyjątkowy komfort dzięki uszczelce Willtech™ w części nosowej - Pełnotwarzowa uszczelka tylko z modelami 5321, 5221, 5251 - łatwość indywidualnego dostosowania - tylko modele 5221, 5321, 5251.

## PT PORTUGUÊS FOLHA DE INFORMAÇÕES

**APLICAÇÕES:** Méias - máscaras filtrantes contra os aerossóis sólidos e líquidos, classificados FFP1, FFP2 ou FFP3, para concentrações inferiores ao Factor de Protecção x VME (Valor Médio de Exposição): 4 x VME: classe FFP1 (baixa toxicidade), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: classe FFP2 (média toxicidade), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: classe FFP3 (alta toxicidade). Marcados "NR" (de utilização única) ou "R" (Reutilizáveis) consoante a norma alterada EN149:2001+A1:2009.

**LIMITES:** Não utilizar a máscara, nem entrar ou permanecer num local onde: • a concentração de oxigénio for inferior a 17% (atmosfera deficientes em oxigénio) • os contaminantes e/ou as respectivas concentrações forem desconhecidas ou imediatamente perigosas para a vida ou saúde • a concentração das partículas ultrapassar os níveis estabelecidos pela regulamentação em vigor ou o Factor de Protecção (FP) x VME • estiverem presentes gases e/ou vapores. Não utilizar a máscara em atmosferas explosivas, excepto para as referências indicadas num Atestado de Conformidade (Consultar Ficha de Produto do fabricante disponível em [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Não utilizar sem formação prévia.

**VERIFICAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO:** O utilizador deve garantir que a máscara está adaptada à aplicação pretendida antes de entrar na zona contaminada.

**USO E AJUSTE:** 1 – Manter a máscara na concha da mão, os elásticos em baixo. 2 – Colocar a máscara debaixo do queixo, a luneta virada para cima e para o exterior. 3 – Passar o elástico inferior atrás do pescoço, debaixo das orelhas. 4 – Mantendo a máscara contra a cara com uma mão, passar o elástico superior por trás da cabeça, debaixo das orelhas. 5 – Para as máscaras com tranças reguláveis, ajustar a tensão puxando as tranças para reduzir a tensão, premir a parte traseira das patilhas de fixação). 6 - VERIFICAR A ESTAN-

**QUICIDADE DA MANEIRA SEGUINTE:** • colocar as duas mãos na máscara e - expirar fortemente para uma máscara sem válvula - inspirar fortemente para uma máscara com válvula • se verificar a existência de fugas de ar entre a máscara e a cara, ajustar apertando a luneta e/ou aumentando a tensão dos elásticos (fazendo um nó) • repetir o procedimento até obter uma estanquidade satisfatória Nota: é pouco provável que as exigências relativas à estanquidade sejam satisfeitas no caso dos utilizadores com barba.

**UTILIZAÇÃO:** A partir de uma máscara nova retirando-a da respectiva caixa. 1 – Verificar o estado da máscara antes de utilizar. 2 – Colocar a máscara e verificar a estanquidade antes de entrar na atmosfera contaminada. 3 – Usar a máscara durante todo o período de exposição aos contaminantes. 4 – Eliminar a máscara e substituí-la se: • a máscara for retirada numa atmosfera contaminada • o entupimento excessivo da máscara provocar um incómodo respiratório • a máscara estiver danificada • para as máscaras que proporcionam um alívio contra os odores, o odor presente torna-se perceptível. Não modificar ou alterar a máscara. Em caso de irritação ou mal-estar, sair imediatamente da atmosfera contaminada.

**AVISO:** A máscara não deve ser utilizada mais do que um dia de trabalho se for de utilização única ("NR"). Guardar as máscaras não utilizadas na respectiva embalagem de origem fechada, num local não contaminado.

**LIMPEZA:** Apenas aplicável nas máscaras reutilizáveis ("R"). Se a máscara tiver de ser utilizada durante mais do que um dia de trabalho, utilizar um pano com uma solução de limpeza e desinfecção, sem álcool, que deve ser aplicada na junta facial.



Faça a triagem dos seus detritos respeitando a legislação em vigor.

\* Conforto excepcional - Maior conforto respiratório - Excelente ajuste - Alta performance da válvula de exalação - Grande conforto graças ao selado Willtech™ - Selado completo unicamente nos modelos 5321, 5221 e 5251 - Fácil ajuste individual - Só nas 5221, 5321 e 5251.

## RO ROMÂNĂ FIȘĂ INFORMATIVĂ

**APLICAȚII:** Semimăștiile cu filtru împotriva aerosolilor solizi și lichizi, sunt clasificate FFP1, FFP2 sau FFP3 astfel: • FFP1 pentru medii cu concentrații mai mici decât 4 x VME unde 4 = factorul minim de protecție necesar • FFP2 pentru medii cu concentrații mai mici decât 12 x VME unde 12 = factorul minim de protecție necesar (10 pentru UK, FIN, D, I, S) • FFP3 pentru medii cu concentrații mai mici decât 50 x VME unde 50 = factorul minim de protecție necesar (20 pentru UK, FIN, D, I, S) unde VME (DEL) = Valoare Medie de Expunere. Măștiile sunt marcate „NR” (de unică folosință) sau „R” (reutilizabile) conform standardului adoptat EN149:2001+A1:2009.

**LIMITĂRI:** Nu utilizați aceste măști de protecție pentru a intra sau rămâne în medii unde: • concentrația de oxigen este mai mică de 17% (atmosfera cu concentrație redusă de oxigen) • contaminanții și/sau concentrațiile acestora sunt necunoscute sau imediat periculoase pentru viață sau sănătate • concentrația particulelor depășește nivelurile fixate de reglementările în vigoare sau Factorul de Protecție (FP) x VME • sunt prezente gaze și/sau vapori. Nu utilizați masca în medii explozive, excepție fac numai cele care dețin un Certificat de Conformitate adecvat (cf. Fișa Produs a fabricantului disponibilă la [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Nu utilizați fără instruire prealabilă.



**VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE:** Utilizatorul trebuie să se asigure că masca este adaptată aplicației prevăzute înainte de a intra în zona contaminată.

**PURTARE ȘI REGLARE:** 1 – Țineți masca în scobitura mâinilor, cu banderolele în partea inferioară. 2 – Poziționați masca sub bărbie, clema de fixare în jurul nasului către în sus și spre exterior. 3 – Treceți banderola inferioară prin spatele gâtului, sub urechi. 4 – Ținând masca pe față cu o mână, treceți banderola superioară prin spatele capului și deasupra urechilor. 5 – În cazul măștilor cu trese reglabile, reglați tensiunea trăgând de acestea (pentru a reduce tensiunea, apăsați pe partea din spate a lîmbilor de strângere). 6 – **VERIFICAȚI ETANȘEITATEA ÎN FELUL URMĂTOR:** • puneți ambele mâini sub mască și – expirați puternic în cazul unei măști fără supapă – inspirați puternic în cazul unei măști prevăzute cu supapă • dacă observați scurgeri de aer între mască și față, ajustați din nou strângând clema de fixare în jurul nasului și/sau mărind tensiunea banderolelor (făcând un nod) • repetați procedura până la obținerea unei etanșeități satisfăcătoare. N.B.: În cazul utilizatorilor care poartă barbă este puțin probabil ca exigențele privind etanșeitatea să fie satisfăcute.

**UTILIZARE:** Folosind o mască nouă din cutie.

1 – Inspectați starea măștii dumneavoastră înainte de utilizare. 2 – Puneți masca și verificați etanșeitatea înainte de a intra în atmosfera contaminată. 3 – Purtați masca pe toată durata expunerii la contaminanți. 4 – Aruncați masca și înlocuiți-o în cazul în care: • masca este scoasă într-un mediu contaminat • colmatarea excesivă a măștii îngreunează respirația sau creează disconfort • masca este deteriorată • pentru măștile care dispun de funcția de atenuare a mirosurilor, mirosul prezent devine perceptibil.

Nu modificați masca. În caz de iritare sau de indispoziție, părăsiți atmosfera contaminată.

**AVERTISMENT:** Masca nu trebuie utilizată mai mult de o zi de muncă dacă aceasta este de unică folosință („NR”). Păstrați măștile neutilizate în ambalajul original închis, într-un loc necontaminat.

**CURĂȚARE:** Aplicabil numai în cazul măștilor reutilizabile („R”). Dacă masca trebuie purtată mai mult de o zi de lucru, partea facială trebuie curățată cu un șervețel impregnat cu o soluție de curățare și dezinfectantă, fără alcool.



Sortați deșeurile respectând reglementările în vigoare.

\* Confort îmbunătățit al respirației - Confort superior al respirației - Potrivire excelentă - Supapă de expirație cu performanțe ridicate - Confort excepțional cu semi-etanșarea Willtech™. Etanșare pentru întreaga față numai la modelele 5321, 5221, 5251 - Ajustare ușoară pentru fiecare persoană - Numai pentru modelele 5221, 5321, 5251.

## РУССКИЙ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**НАЗНАЧЕНИЕ:** Фильтрующие полумаски для защиты от твердых и жидких аэрозолей класса защиты FFP1, FFP2 или FFP3, предназначенные для применения при коэффициенте защиты х ПДК (Средний уровень воздействия): 4 х ПДК - класс FFP1 (низкая токсичность), 12 [10 в Великобритании, Финляндии, Дании, Италии, Испании] х ПДК - класс FFP2 (средняя токсичность), 50 [20 в Финляндии, Испании, Великобритании и 30 в Дании, Италии] х ПДК - класс FFP3 (высокая токсичность). Маркировка «NR» (одноразового использования) или «R» (многократного использования) наносится согласно измененному стандарту EN149:2001+A1:2009.

### ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ:

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** надевать эту полумаску для входа или нахождения в местах, где: • концентрация кислорода ниже 17% (недостаток кислорода в атмосфере); • в воздухе находятся загрязняющие вещества неизвестного происхождения и/или их уровень концентрации неизвестен, а также если эти вещества представляют непосредственную угрозу жизни или здоровью людей; • концентрация частиц в воздухе превышает нормы, установленные действующими нормативными документами, или коэффициент защиты (FP) х ПДК; • в воздухе присутствуют газы и/или пары. Не используйте полумаску во взрывоопасной среде, за исключением случаев, когда производитель проводит дополнительную сертификацию (ср. Спецификация производителя на сайте [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Не используйте полумаску без предварительного обучения правилам ее использования.

**ПРОВЕРКА МАСКИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ:** Перед тем, как войти в зараженную зону, пользователь должен убедиться в том, что маска пригодна для применения по назначению.

**НОШЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКА:** 1 – Возьмите по [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

лумаску и разместите ее в одной руке, резинки или тесьма опущены вниз. 2 – Разместите полумаску под подбородком, носовая прижимная полоса направлена вверх и наружу. 3 – Заведите нижнюю резинку за голову и разместите под ушами. 4 – Одной рукой удерживая полумаску перед лицом, второй рукой заведите верхнюю резинку за голову и разместите ее над ушами. 5 – В полумасках с регулируемой эластичными резинками подгоните полумаску путем натяжения тесьмы (для ослабления натяжения нужно нажать на зажимы). 6 - **ПРОВЕРЬТЕ ПЛОТНОСТЬ ПРИЛЕГАНИЯ ПОЛУМАСКИ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ:** • приложите обе руки к полумаске и резко вдохните – в подмасочном пространстве должно создаться отрицательное давление • если Вы заметили, что по краям полумаски внутрь поступает воздух, отрегулируйте носовую прижимную полосу и/или подтяните резинки (завязав узел) • повторите данную операцию до достижения необходимой плотности прилегания. **ПРИМЕЧАНИЕ:** В случае, если пользователь носит бороду или у него щетина, то достичь необходимой плотности прилегания будет сложно.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:** После извлечения полумаски из индивидуальной упаковки. 1 – Перед использованием необходимо проверить состояние полумаски. 2 – Перед тем, как войти в зараженную зону, полумаску необходимо надеть и проверить плотность прилегания. 3 – Полумаску необходимо носить в течение всего периода воздействия загрязняющих веществ. 4 – Полумаску необходимо выбросить и заменить на новую, если: • полумаска была снята в зараженной зоне • сильное засорение препятствует нормальному дыханию • полумаска имеет повреждения. Запрещается изменять конструкцию полумаски. В случае раздражения слизистой оболочки или иного недомогания, немедленно покинуть зараженную зону.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В случае применения фильтрующей полумаски одноразового использования («NR»), маска не должна использоваться более одной рабочей смены. Новые неиспользованные полумаски необходимо хранить в оригинальной упаковке, в чистом месте.

**ЧИСТКА:** Применима только в отношении полумасок многоразового использования («R»). Если полумаска должна использоваться более

одного рабочего дня, то для чистки ее внутренней поверхности необходимо воспользоваться салфеткой, пропитанной дезинфицирующим чистящим раствором, не содержащим спирта.



ГОСТ П 12.4.191-99.



Сортируйте отходы с соблюдением действующих правил.

\* Исключительный комфорт - Комфортнее дышать - Отличная посадка - Высокоэффективный клапан выдоха - Исключительный комфорт с потовпитывающей прокладкой Willtech™ - Круговая потовпитывающая прокладка в моделях 5321, 5221, 5251 - Простая регулировка под каждого пользователя - Только в моделях 5221, 5321, 5251.

## SK SLOVENŠČINA NAVODILA ZA UPORABO

**APLIKÁCIE:** Filtračné polomasky na ochranu proti pevným a kvapalným aerosólom triedy FFP1, FFP2 alebo FFP3 pre koncentrácie nižšie ako Ochranný faktor x priemerný NPEL (Najvyššie prípustný expozičný limit): 4 x priemerný NPEL: trieda FFP1 (nízka toxicita), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x priemerný NPEL: trieda FFP2 (stredná toxicita), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x priemerný NPEL: trieda FFP3 (vysoká toxicita). Označenie „NR“ (jednorazové použitie) alebo „R“ (viacnásobné použitie) podľa zmenenej a doplnenej normy EN149:2001+A1:2009.

**OBMEDZENIA:** Zákaz používať masku, vstupovať s ňou, alebo zostávať na miestach: • s koncentráciou kyslíka nižšou ako 17 % (prostredie s nedostatkom kyslíka) • s kontaminujúcimi látkami a/alebo ich koncentraciami, ktoré nie sú známe alebo s priamo život alebo zdravie ohrozujúcimi látkami • s koncentraciami častíc presahujúcimi úroveň stanovené platnými predpismi alebo Ochranný faktor (OF) x priemerný NPEL • s prítomnosťou plynov a/alebo pár. Masku nepoužívajte vo výbušnom prostredí, okrem referencií s osvedčením o zhode (pozri špecifikácie výrobu od výrobcu dostupné na stránke [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Nepoužívajte bez predchádzajúcej odbornej prípravy.

**KONTROLA PRED POUŽITÍM:** Používateľ sa pred vstupom do kontaminovanej zóny musí presvedčiť, či maska zodpovedá plánovanej aplikácii.

**NOSENIE A NASTAVENIE:** 1 – Držte masku v zohnutej dlani elastických popruhmí dole. 2 – Umiestnite masku pod bradu, pričom nosová svorka smeruje hore a von. 3 – Elastický popruh natiahnite za zátylok popod uši. 4 – Rukou pridržte masku na tvári a vrchný elastický popruh natiahnite za temeno ponad uši. 5 – Pri maskách s nastaviteľnými popruhmí upravte ňah potiahnutím za popruhy (na zníženie ňahu popruhov zatlačte zadnú časť spony). 6 – SKONTROLUJTE TES-

**NOSŤ POLOMASKY:** • obidve ruky položte na masku a – silno vydýchajte pri maske bez výdechového ventilu – silno vdýchajte pri maske s výdechovým ventilom • v prípade, že spozorujete úniky vzduchu medzi maskou a tvárou, znovu upravte polohu masky stisnutím nosovej svorky a /alebo upravte ňah elastických popruhov (urobte FFP2) • celý postup zopakujte, až kým nedosiahnete dostatočnú tesnosť. Poznámka: U bradatých mužov je len málo pravdepodobné, že dosiahnu požadovanú tesnosť masky.

**POUŽÍVANIE:** Pri novej maske vytiahnite z krabice. 1 – Pred použitím skontrolujte stav vašej masky. 2 – Nasadte masku a skontrolujte tesnosť ešte pred vstupom do kontaminovaného prostredia. 3 – Masku majte nasadenú po celú dobu vystavenia kontaminujúcim látkam. 4 – Masku zahodte a vymeňte, ak: • maska bola sňatá v kontaminovanom prostredí • nadmerné zanesenie masky bráni dýchaniu • maska je poškodená • u protizápachových masiek sa prítomný zápach stáva vnímateľný. Nevykonaвайте zmeny na maske ani ju nijak neupravujte. V prípade podráždenia alebo nevoľnosti opustite kontaminované prostredie.

**UPOZORNENIE:** Masku, ktorá je jednorazová (NR), sa nesmie používať dlhšie ako jeden pracovný deň. Nepoužité masky uchovávejte v uzatvorených pôvodných obaloch na nekontaminovanom mieste.

**ČISTENIE:** Vzhľadom na to, že masky s opakovaným použitím (R). V prípade použitia dlhšieho ako jeden deň použite utierku napustenú čističom a dezinfekčným prostriedkom bez alkoholu a aplikujte ju na priliehajúcu plochu masky k tvárovej časti.



Triedte váš odpad v súlade s platnými predpismi

\* Vynimčne pohodlie - Lepší komfort dychania - Vybory fit - Vysoko vykonne z dychového ventilu Vynimčne pohodlie s polovicným tesnením Willtech™ - Celotvarové tesnenie len na modeloch 5321, 5221, 5251 - Jednoduché individuálne prispôbenie - Len na 5221, 5321, 5251.

## SL SLOVENSKI PRIRUČKA PRE UPORABEČA

**UPORABA:** Filtrirne polovične maske razredov FFP1, FFP2 ali FFP3 proti trdnim in tekočim aerosolom (izolom koncentraciji do zaščitnega faktorja x IDM (Izpostavljenost delovnega mesta): 4 x IDM: razred FFP1 (nízka toksičnost), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x IDM: razred FFP2 (srednja toksičnost), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x IDM: razred FFP3 (visoka toksičnost). Oznaka « NR » (enkratna uporaba) ali « R » (večkratna uporaba) ustreza standardu EN149:2001+A1:2009.

**OMEJITVE:** S temi maskami ne vstopajte in se ne

zadržujte v območjih kjer je: • koncentracija kisika je manjša od 17% (atmosfera s pomanjkljivo koncentracijo kisika) • kontaminanti in/ali njihove koncentracije so nepoznani ali neposredno ogrožajo življenje ali zdravje • koncentracija delcev presega nivo, ki ga določajo veljavni zdravstveni in varnostni predpisi ali zaščitni faktor (ZF) x IDM • v območju so prisotni plini ali/hlapi. Ne uporabljajte maske v eksplozivni atmosferi, razen v primerih, ki jih nava potrdilo o skladnosti (glejte proizvajalčevo specifikacijo izdelka na [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)). Ne uporabljajte, dokler niste poučeni o načinu uporabe.

**.PREVERJANJE PRED UPORABO:** Uporabnik mora preveriti, ali maska ustreza namenu uporabe, še preden vstopi v kontaminirano območje.

**NOŠENJE IN NASTAVITEV:** 1 – Položite masko na dlan, pritrilni trakovi naj visijo navzdol. 2 – Namestite masko pod brado, nosni mostič naj bo obrnjen navzgor in navzven. 3 – Namestite spodnji elastični trak pod ušesi in okoli vratu. 4 – Z eno roko pritisnite masko na obraz in namestite zgornji elastični trak nad ušesi in okoli glave. 5 – Pri maskah opremljenih z nastavljivimi trakovi, nastavite ustrezno napetost tako, da polegnete za trak (napetost zmanjšate tako, da pritisnete na pritrilni zaklop). 6 – NA NASLEDNJI NAČIN PREVERITE TESNOST: • položite obe roki na masko in hitro izdihnite brez izpušnega ventila, nato pa globoko vdihnite skozi dihalni ventil • če začutite, da zrak uhaja ob robovih, ponovno nastavite masko tako, da oblikujete nosni del in/ali močnejše zategnete elastične trakove ( naredite vozle) • ponavljajte postopek, dokler maska ni dovolj tesna. OP.: Če nosite brado oziroma niste sveže obriti, je malo verjetno, da boste lahko dosegli zadovoljivo tesnost.

**UPORABA:** Vzemite masko iz njene škatle. 1 –

Pred uporabo preverite stanje maske. 2 – Prilagodite masko in preverite njeno tesnost še preden vstopite v kontaminirano območje. 3 – Nosite masko ves čas, ko ste izpostavljeni kontaminiranemu okolju. 4 – V naslednjih primerih zavrzite masko in jo zamenjajte z novo: • če ste masko sneli v kontaminiranem okoli • če je tako zamašena, da otežuje dihanje • če je maska poškodovana • če je maska opremljena s filtrom proti vonjavam in kljub temu zaznate vonj. Ne spreminjajte maske. Zapustite kontaminirano okolje, če postanete omočeni ali začutite draženje.

**OPOZORILO:** Masko lahko uporabite le enkrat, če ima oznako (« NR ») za enkratno uporabo. Neuporabljene maske shranjujte v originalnih zaprtih škatlah, v nekontaminiranem okolju.

**ČIŠČENJE:** Velja le za maske, ki se lahko uporabijo večkrat (« R »). Če je maska namenjena večkratni uporabi, morate obrazno tesnilo očistiti s krpo, namočeno v čistilno in razkužilno sredstvo, ki ne vsebuje alkohola.



Pri odlaganju odpadkov upoštevajte veljavne predpise.

\* Izboljšano udobje dihanja - Večje udobje dihanja - Izvrstno prilaganje - Visokoučinkovit izdišni ventil - Izjemno udobje s polovičnim tesnilom Wiltech™ - Tesnilo za cel obraz samo pri modelih 5321, 5221, 5251 - Enostavno posamezno prilaganje - Samo pri 5221, 5321, 5251.

## SR SRPSKI INFORMATIVNO UPUTSTVO

**PRIMENA:** Filtrirajuče polumaske protiv čvrstih i tečnih aerosola, klasifikovanih kao FFP1, FFP2 ili FFP3, za koncentracije manje od zaštitnog faktora x SVI (srednja vrednost izloženosti): 4 x SVI: kategorija FFP1 (nizak stepen toksičnosti), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x SVI: kategorija FFP2 (srednji stepen toksičnosti), 50 [20 FIN, S, UK i 30 D, I] x SVI: kategorija FFP3 (visoki stepen toksičnosti). Obелеžene „NR“ (za jednokratnu upotrebu) ili „R“ (za višekratnu upotrebu) prema propisanom standardu EN149:2001+A1:2009.

**OGRAĐENJA:** Ne koristiti masku, ne ulaziti niti oštajati na mestu: • gde je koncentracija kiseonika niža od 17% (atmosfera sa nedostatkom kiseonika) • gde su zagađivači i/ili njihove koncentracije nepoznati ili neposredno ugrožavaju život i zdravlje • gde koncentracija čestica premašuje nivo utvrđene važećim propisima ili zaštitni faktor (ZF) x SVI • gde su prisutni gasovi ili isparenja. Ne koristiti masku u eksplozivnim sredinama, osim za proizvode koji imaju certifikat o saobraznosti (vidi Opis proizvoda koji daje proizvođač, koji se može naći na web strani www.honeywellsafety.com). Ne upotrebljavati bez prethodne obuke.

**KONTROLA PRE UPOTREBE:** Korisnik mora da se uveri da je maska prilagođena predviđenoj primeni pre nego što uđe u zagađenu zonu.

**NOŠENJE I PODEŠAVANJE:** 1 – Držati masku na dlanu, gumene trake treba da stoje sa donje strane. 2 – Staviti masku pod bradu, sa nosnim delom okrenutim na gore i prema spolja. 3 – Donju gumenu traku provući iza vrata i ispod ušiju. 4 – Pridržavajući masku uz lice jednom rukom, provući gornju gumenu traku iza glave pa iznad ušiju. 5 – Za maske sa pedesivim pletenim trakama, podešiti zategnutost povlačenjem traka (da bi se smanjila zategnutost, pritisnuti zadnji deo nožica kopče). 6 – HERMETIČNOST PROVERITI NA SLEDEĆI

**NAČIN:** • staviti obe ruke na masku i - snažno izdahnuti u slučaju upotrebe maske bez ventila - snažno udahnuti u slučaju upotrebe maske sa ventilom • ukoliko osetite strujanje vazduha između maske i lica, ponovo podesite stezanjem nosnog dela i/ili povećavanjem zategnutosti gumenih traka (praviljenjem čvora) • ponavljati postupak dok se ne dobije zadovoljavajuća hermetičnost. Napomena: Malo je verovatno da će zahtevi u pogledu hermetičnosti biti zadovoljeni kod ljudi sa bradom.

**KORIŠĆENJE:** Kada se izvadi nova maska iz kutije: 1 – Pre upotrebe pregledati u kakvom je stanju maska. 2 – Staviti masku i proveriti hermetičnost pre ulaska u zagađenu sredinu. 3 – Nositi masku sve vreme izloženosti zagađivačima. 4 – Masku baciti i zameniti u sledećim slučajevima: • ukoliko se maska skine u zagađenoj sredini • preterana zaptivenost maske izaziva smetnje u disanju • maska je oštećena • ukoliko se oseti prisutni miris, a maska je predviđena da to spreči. Ne vršiti nikakve izmene na masci.

U slučaju iritacije ili malaksalosti, izaći iz zagađene sredine.

**UPOZORENJE:** Masku se ne sme koristiti duže od jednog radnog dana ako je za jednokratnu upotrebu („NR“). Nekorišćene maske čuvati u zatvorenom originalnom pakovanju, na nezagađenom mestu.

**ČIŠĆENJE:** primenjivo samo na maske za višekratnu upotrebu („R“) Ukoliko maska treba da se nosi duže od jednog radnog dana, upotrebite ugodniji sredstvom za čišćenje i dezinfekciju bez alkohola, koji treba primeniti na prednju spojnicu.



Sortirajte otpatke poštujući važeće propise.

\* Komfornije disanje - Lakše disanje - Odlično prijanjanje - Izlazni ventil visokih performansi - Vrhunski komfor koji pruža Wiltech™ polumaska - Maska pokriva celo lice samo kod modela 5321, 5221, 5251 - Jednostavno pojedinačno podešavanje - Samo kod 5221, 5321, 5251.

**TILLÄMPNINGAR:** Filtrande halvmasker som skyddar mot fasta och flytande aerosoler, klassificerade FFP1, FFP2 eller FFP3, avsedda för koncentrationer som understiger Skyddsfaktorn x MEV (Medel ExponeringsVärde): 4 x MEV: klass FFP1 (låg toxicitet), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x MEV: klass FFP2 (medel toxicitet), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x MEV: klass FFP3 (hög toxicitet). Märkta « NR » (för engångsbruk) eller « R » (återanvändbara) enligt den förbättrade normen EN149:2001+A1:2009.

**BEGRÄNSNINGAR FÖR ANVÄNDNING:** Använd ej masken, beträd ej och uppehåll dig ej i ett område där: • syrehalten är mindre än 17 % (atmosfärer med bristande syrehalt) • föroreningarna och/eller deras koncentration(er) är okända eller direkt skadliga för hälsa och liv • partikelhalten överskrider gällande lagstadgade gränsvärden eller skyddsfaktorn (SF) x MEV • gaser eller ångor är befintliga. Använd ej masken i explosiva atmosfärer, undantaget de produkter som överensstämmer med aktuella normer och standarder (se tillverkarens produktblad som finns på www.honeywellsafety.com). Masken får ej användas utan utbildning.

**GRANSKNING FÖRE ANVÄNDNING:** Användaren bör försäkra sig om att masken är lämplig för den tilltänkta användningen innan det förorenade området beträds.

**ANVÄNDNING OCH JUSTERING:** 1 – Håll masken i den kupade handflatan med gummibandet nedåt. 2 – Placera masken under hakan, med nässpännnet upptill och utåt. 3 – För det nedre gummibandet till nacken under öronen. 4 – Medan masken hålls mot ansiktet med den ena handen, förs det övre gummibandet bakom hjässan över öronen. 5 – För masker med justerbara band, ställ in den önskade längden på banden

(för längre band, tryck på baksidan av fästena). 6 – KONTROLLERA MASKENS TÄTHET PÅ FÖLJANDE SÄTT: • placera båda händerna på masken och – för en mask utan ventili: blås håftigt ut, för en mask med ventili: andas kraftigt in • ifall du känner luftläckage mellan masken och ansiktet, återjustera masken genom att nypa till nässpännnet och/eller spänna gummibandet (genom att göra en knut) • upprepa proceduren till det att en tillfredställande täthet har uppnåtts. Obs: Skagg eller skaggstuber leder sannolikt till att kravet på täthet ej uppnås.

**ANVÄNDNING:** När en ny mask tas ur sin låda: 1 – Granska maskens skick innan dess användning. 2 – Sätt på masken och kontrollera tätheten innan det förorenade området beträds. 3 – Använd masken under hela exponeringen för förorening. 4 – Kasta och byt ut masken då: • masken tagits av i ett förorenat område • igensättningen av masken gör det svårt att andas • masken är skadad • för masker som skyddar mot odörer, ifall odören blir kännbar. Modifiera och förändra ej masken. Vid irritation eller illamående, lämna det förorenade området.

**VARNING:** Masken får ej användas längre än en arbetsdag om den är märkt för engångsbruk (« NR »). Förvara oanvända masker i deras originalförpackning, i ett ej förorenat område.

**RENGÖRING:** tillämpligt endast på masker som är återanvändbara och märkta (« R »). Om masken skall användas under flera dagar, rengör ansiktsdelens tätning med en trasa som fuktats med ett rengöringsmedel utan alkohol.



Avfallssorterera enligt gällande bestämmelser.

\* Förbättrad andningskomfort - Bättre andningskomfort - Utmärkt passform - Högeffektiv utandningsvent - Exceptionell komfort med tätning för halva ansiktet från Willtech™ - Tätning för hela ansiktet finns endast på modellerna 5321, 5221, 5251 - Enkel individuell justering - Endast på 5221, 5321, 5251.

## (TR) TÜRKÇE KULLANIM TALIMLARI

**UYGULAMALAR:** Koruma Faktörü x WEL (işyeri Maruz Kalma Sınırı): 4 x WEL : FFP1 sınıfı (düşük toksinlik), 12 [UK, FIN, D, I, S'de 10] x WEL : FFP2 sınıfı (ortalama toksinlik), 50 [FIN, S, UK'de 20 ve D'de 30] x WEL : FFP3 sınıfına (yüksek toksinlik ) kadar konsantrasyona sahip kafa ve sıvı aerosollere karşı FFP1, FFP2 veya FFP3 sınıfındaki filtreleyici yarım maskeler. Değişiklik yapılmış EN149:2001+A1:2009 standardına göre « NR » (tek vardiyalı kullanım) veya « R » (yeniden kullanılabilir) işaretili.

**SINIRLANDIRMALAR:** Bu maskeyi • oksijen konsantrasyonunun % 17'nin altında olduğu (oksijen eksikliği olan atmosferler) • kirlenmiş maddelerin ve/veya bunların konsantrasyonunun bilinmediği veya yaşam ve sağlığa doğrudan tehdit oluşturduğu • aerosol konsantrasyonunun ilgili sağlık ve güvenlik yönetmeliklerinde belirtilen düzeyleri veya Koruma Faktörü x WEL'in üzerinde olduğu • gazların ve/veya buharların mevcut olduğu yerlere girmek veya bu gibi yerlerde bulunmak için KULLANMAYIN. Bu maskeyi, bir Uygunluk Belgesi (Cf. İmalatçının Ürün Özellikleri www.honeywellsafety.com'da verilmiştir) ile birlikte verilen referanslar olması dışında patlayıcı atmosferlerde KULLANMAYIN. Eğitim almadan kullanmayın.

**KULLANIMDAN ÖNCE KONTROL:** Kullanıcı, alana girmeden önce maskenin öngörülen kullanım açısından uygun olduğundan emin olmalıdır.

**TAKMA VE AYARLAMA:** 1 – Maskeyi, kafa bantları aşağıya gelecek şekilde avucunuzun içine alın. 2 - Maskeyi, burun köprüsü yukarı ve dışa bakacak şekilde çenenin altına yerleştirin. 3 - Alt kafa bantını boynun etrafına ve kulakların altına yerleştirin. 4 - Bir elle maskeyi yüzü bastırırken, üst kafa bantını da kulakların üzerinde başın üst kısmı çevresine yerleştirin. 5 – Ayarlanabilir kafa kayışlı maskeler kullanılıyorsa kafa bantlarını çekerek gerginliği ayarlayın (gerginliği azaltmak için sıkılaştırıcı kancıklara bastırın). 6 - AŞAĞIDA BELİRTİLEN ŞEKİLLERDE SIZDIRMAZ VE

SIKI OLDUĞUNU KONTROL EDİN: • her iki elinizi, maskenin üzerine yerleştirin ve nefes verme vanası olmadan hızlı bir şekilde nefes verin - nefes verme vanası ile derin bir nefes alın • havanın kenarlardan sızdığını hissediyorsanız burun köprüsünü sıkılaştırarak ve/veya kafa bantlarının gerginliğini artırarak (bir düğüm atarak) maskeyi yeniden ayarlayın • maskenin yüzü tatmin edici bir şekilde oturmasın kadar aynı işlemi tekrarlayın. NOT: Maske sakal veya hafif uzamış sakal üzerine yerleştirilmesi halinde sızdırmazlık - sıklık şartları muhtemelen yerine getirilemeyecektir.

**KULLANIM:** Kutusundan yeni bir maske alınması. 1 – Kullanmadan önce maskenin durumunu kontrol edin. 2 - Maskeyi yerleştirin ve alana girmeden önce sızdırmazlığını - sıklığını kontrol edin. 3 - Maskeyi, kirlenmiş maddelere maruz kaldığınız bütün süre boyunca takın. 4 - - bir alanda iken çıkarılmısa • aşırı tıkanma nedeniyle nefes almada güçlük veya rahatsızlık hissediliyorsa • hasar görmüşse • rahatsız edici kokulara karşı koruma sağlayan maskeler söz konusu ise kokunun hissedilebilir hale gelmiş olması halinde maskeyi atın ve yenisini takın. Maskede değişiklik yapmayın. Baş dönmese, tahriş veya başka rahatsızlık meydana gelirse alanı terk edin.

**UYARI:** Maske, tek bir vardiya kullanılmak üzere üretilmişse bir vardiya fazla kullanılmamalıdır (« NR »). Kullanılmamış maskeleri, kendi kapalı kutularında muhafaza edin ve bir alanda saklayın.

**TEMİZLİK:** Sadece yeniden kullanılabilir maskeler (« R ») için geçerlidir. Maske, bir vardiya fazla kullanılmak üzere yapılmış tabakası, alkoşüz bir temizlik ve dezenfeksiyon solüsyonuna batırılmış bir bezle temizlenmelidir.



Atlıklarınızı, yürürlükteki yönetmeliklere uygun şekilde ayırın.

\* Arttığınız nefes alma rahatlığı - Daha iyi nefes alma rahatlığı - Mükemmel uyum - Yüksek performanslı nefes verme valf - Willtech™ yarım yüz sızdırmazlık özelliği ile olağanüstü kontrol - Tam yüz sızdırmazlık özelliği sadece 5321, 5221 ve 5251 modellerinde vardır - Kolay kişisel ayar - Sadece 5221, 5321 ve 5251 modellerinde.